ДОГОВІР ПОСТАВКИ № PUR_____		SUPPLY AGREEMENT No. PUR_____
місто Київ, Україна XX _____ 2024 року		Kyiv, Ukraine _____ XX, 2024
_____, (тут і надалі – «Постачальник» , яке має юридичну адресу: _____, в особі керівника _____, який діє на підставі _____, з однієї сторони,		_____ (hereinafter – Supplier), having its legal address at: _____ represented by the Managing Director _____, acting in accordance with the_____, on the one side,
_____ (тут і надалі – «Замовник» , який має юридичну адресу: _____, в особі _____, який діє на підставі Статуту, з другої сторони,		_____ (hereinafter – Customer), having its legal address at: _____, acting on the basis of Charter, on the other side,
DAI Global LLC (тут і надалі – «DAI» або «Платник» , юридична особа, створена за законодавством Сполучених Штатів Америки, що діє на підставі Свідоцтва №288 про акредитацію виконавця (юридичної особи-нерезидента) проєкту (програми) міжнародної технічної допомоги, видане Секретаріатом Кабінету Міністрів України 11 січня 2017 року (зі змінами від 26 липня 2023 р.), яка в Україні має статус організації, що забезпечує реалізацію **проєкту міжнародної технічної допомоги «Економічна підтримка України» (USAID ERA) (Проєкт ERA)**, що фінансується Агентством США з міжнародного розвитку (USAID), Контракт, укладений між USAID та Компанією в рамках реалізації Проекту: №72012118C00004, Завдання №1003535/101, реєстраційна картка програми (проекту) №3987-21, видана Секретаріатом Кабінету Міністрів України 06 грудня 2023 року, дата державної реєстрації проекту 29 листопада 2018 року, що виконується в рамках Угоди між Урядом України та Урядом Сполучених Штатів Америки про гуманітарне і техніко-економічне співробітництво від 07 травня 1992 року, яка має юридичну адресу: 01024, Україна, м. Київ, вул. Гетьмана Павла Скоропадського, 9, в особі Директора Проекту Тімоті Мадігана, який діє на підставі довіреності від 24 лютого 2022 року, з третьої сторони,		**DAI Global LLC** (hereinafter referred to as DAI or Payer), a legal entity incorporated under the laws of the United States of America and acting in Ukraine on the ground of Accreditation Certificate on Accreditation of Implementer (Legal Entity Non-Resident) of International Technical Assistance Project (Program) #288 on January 11, 2017 (with amendments dated July 26 2023) issued by the Secretariat of Cabinet of Ministers of Ukraine, and having in Ukraine a status of the organization implementing the **Economic Resilience Activity (USAID ERA) technical assistance project**,(**ERA**) funded by the U.S. Agency for International Development (USAID), Contract drawn up between USAID and the Company in the framework of the Project implementation: #72012118C00004, Task Order #1003535/101, Project Registration card #3987-21, issued by the Secretariat of Cabinet of Ministers of Ukraine on December 06, 2023, date of project registration: November 29, 2018 implemented under the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine regarding Humanitarian and Technical Economic Cooperation dated May 07, 1992, having its legal address at: 01024, Ukraine, Kyiv, Hetmana Pavla Skotopadskoho Street, 9, in the person of Chief of Party Timothy Madigan, acting based on the Power of Attorney dated on February 24, 2022 on the third side,
в подальшому разом іменуються «Сторони», уклали цей Договір поставки (надалі іменується «Договір») про викладене нижче.		hereinafter referred to as the Parties together, and the Party individually, have concluded the present Supply Agreement (hereinafter referred to as the Agreement) regarding the following.
1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ		**1. SUBJECT OF THE AGREEMENT**
1.1. У порядку та на умовах, визначених цим Договором та додатками до Договору, Постачальник зобов'язується поставити _____, надалі – Товар, в кількості та за ціною, що зазначені у специфікації (Додаток 2), Замовник зобов'язується прийняти Товар, а Платник оплатити Товар в строки та на умовах, передбачених цим Договором.		1.1. In the order and on the conditions specified by the present Agreement and annexes to the Agreement the Supplier undertakes to supply _____, hereinafter referred to as the Goods, in the quantities and at the prices specified in the specification (Annex №2), the Customer undertakes to accept the Goods and the Payer to pay for the Goods within the terms and conditions stipulated by this Agreement.
1.2. Одночасно з передачею Товару Постачальник передає Замовнику технічну документацію визначену Специфікацією. Додатково до зазначеної документації з Товаром надається _____.		1.2. Simultaneously with the transfer of the Goods, the Supplier transfers to the Customer the technical documentation specified in the Specification. In addition to the specified documentation, the Goods are provided _____.
1.3. Якість Товару повинна відповідати вимогам (стандартам, технічним умовам, іншій документації), встановленим законодавством України. Якість Товару підтверджується сертифікатом (посвідченням) якості виробника або технічним паспортом, що надсилається Замовнику разом з Товаром та іншими документами (якщо такі потрібні для даного Товару).		1.3. The quality of the Goods must meet the requirements (standards, technical conditions and other documentation) established by the legislation of Ukraine. The quality of the Goods is confirmed by a certificate of quality of the manufacturer, or a technical passport sent to the Customer together with the Goods and other documents (if such are required for this Goods.
1.4.Постачальник здійснить поставку Товару згідно графіку поставки Товару, зазначеного у Додатку 2 до цього договору, на умовах _____.		1.4. The Supplier will deliver the Goods according to the schedule of shipment of the Goods specified in Annex №2, on _____.

1.5. У результаті цього Договору Постачальник передає, Замовник отримує, а Платник сплачує поставку Товару що відповідає специфікації, наведеній у Додатку 2 до цього Договору.		1.5. As a result of this Agreement the Supplier shall provide, the Customer shall receive and Payer shall pay: supply of the Goods listed in Annex #2.
1.6. Товар, який постачається за цим Договором, використовується Замовником в рамках реалізації проекту «Економічна підтримка України», що фінансується Агентством США з міжнародного розвитку (USAID) на підставі Меморандуму про Співробітництво, між DAI Global LLC/ «Економічна підтримка України» та _____		1.6. The Goods supplied under this Agreement are used by the Customer for the purpose of implementing the USAID-funded Economic Resilience Activity, on the basis of Memorandum of Cooperation between DAI Global LLC/ USAID Economic Resilience Activity _____.
2. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН		**2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES**
2.1. Постачальник зобов'язаний:		2.1. The Supplier is obliged:
2.1.1. Забезпечити якість виготовленого і поставленого Товару відповідно до вимог цього Договору;		2.1.1. To ensure quality of the produced and delivered Goods according to requirements of this Agreement;
2.1.2. При неможливості поставити Товар у строк, передбачений цим Договором або Додатком 2 до нього, негайно повідомити про це Замовника у письмовій формі (затримка поставки);		2.1.2. To inform the Customer immediately and in writing in case of impossibility to supply and deliver the Goods in accordance with the terms stipulated by the present Agreement or Annex #2 to the Agreement (delivery delay);
2.1.3. Постачальник несе повну відповідальність за сплату всіх необхідних податків та платежів із доходу, отриманого за цим Договором, відповідно до законодавства України;		2.1.3. The Supplier is fully responsible for paying all taxes and fees on the income received under this Agreement, stipulated by the legislation of Ukraine;
2.1.4. Не надавати протягом дії цього Договору будь-які інші послуги, виконувати інші роботи або поставляти товари, якщо це може створити конфлікт інтересів Замовника та/або Платника, або нанести будь-яку іншу шкоду Замовнику та/або Платнику;		2.1.4. Within the term of validity of the Agreement not to provide any other services, which can create conflict of interests for the Customer or/ and Payer, or can cause any damage to the Customer or/ and Payer;
2.1.5. Протягом та після закінчення строку дії цього Договору не розповсюджувати будь-яку інформацію, яка була отримана Постачальником від Замовника або/та від Платника протягом і до періодудії Договору. Така інформація вважається конфіденційною.		2.1.5. During and after expiration of the Agreement not to distribute any information which has been received by the Supplier from the Customer or/ and Payer during and prior to the Agreement period, this information is considered confidential.
2.1.6. При виконанні цього Договору використовувати інформацію, яка була ним отримана, тільки в інтересах Замовника та Платника;		2.1.6. During the performance of this Agreement to use the information received during the Agreement period in the interests of the Customer and Payer only;
2.1.7. Поставити Товар Замовнику тільки після отримання згоди USAID на миттєву передачу права власності на Товар від Постачальника до Замовника.		2.1.7. To supply and deliver the Goods to the Customer after receiving USAID approval for immediate transfer of the property right for the Goods from the Supplier to the Customer.
2.1.8. повернути Платнику протягом 10 (десяти) днів після розірвання Договору суми здійсненої Платником оплати за Договором за Товар, який не був поставлений до моменту розірвання Договору.		2.1.8. To return to the Payer within 10 (ten) days after termination of the Agreement the amount paid by the Payer under the Agreement for the Goods that were not delivered before the termination of the Agreement.
2.2. Постачальник має право:		2.2. The Supplier has the right:
2.2.1. Отримати оплату за поставлений Товар у розмірах і строки, що передбачені цим Договором.		2.2.1. To receive payment in return for the supplied and delivered Goods in amount and on terms stipulated by this Agreement.
2.3. Замовник зобов'язаний:		2.3. The Customer is obliged:
2.3.1. Прийняти від Постачальника Товар належної якості (Додаток 2 до цього Договору) поставлений у строки визначені цим Договором, шляхом підписання Акта приймання-передачі товару (Додаток 1);		2.3.1. To accept the Goods from the Supplier by signing the Act of acceptance-transfer of goods (Annex #1 to the Agreement), if the product corresponds to the terms of Agreement and Annex #2 to the Agreement;
2.3.2. Забезпечити Постачальника інформацією, необхідною для виконання умов цього Договору;		2.3.2. To provide the Supplier with information needed to perform the Agreement terms;
2.3.3. Прийняти поставлений Товар тільки після отримання згоди USAID на миттєву передачу права власності на Товар від Постачальника до Замовника.		2.3.3. To accept the supplied and delivered Goods after receiving USAID approval for immediate transfer of the property right for the Goods from the Supplier to the Customer.
2.4. Замовник має право:		2.4. The Customer has the right:
2.4.1. Відмовитись від прийняття Товару, якщо він не відповідає умовам Договору та (або) Додатку №2 до Договору, зокрема, умовам щодо строків поставки. В такому випадку, Постачальник протягом 10 (десяти) днів з дати відмови Замовника приймати Товар, здійснює повернення Платнику суми здійсненої Платником оплати за Договором за Товар, який не був поставлений до моменту відмови від сплати за Товар. Товари, що не відповідають		2.4.1. To refuse to accept the Goods if they do not correspond to the terms of Agreement and/or Annex #2 to the Agreement, including the term of delivery. In such a case, the Supplier within 10 (ten) days of Customer's refusal to accept the Goods, returns to the Payer the amount of the payment made by the Payer under the Agreement for the Goods, which was not delivered until the moment of refusal to pay for the Goods. Nonconforming Goods shall be returned to the Supplier, freight

вимогам, повертаються Постачальнику за його рахунок, і всі витрати компанії «DAI» на їх транспортування та вантажо-розвантажувальні роботи стягуються з Постачальника. Такі забраковані товари вважатимуться власністю Постачальника;		collect, and the Supplier shall be debited for the transportation costs to DAI plus handling expenses. Such rejected goods shall be deemed to be property of the Supplier;
2.4.2. Вимагати заміни Товару, про що Замовник повинен письмово повідомити Постачальника та Платника за зазначеною в цьому Договорі адресою електронної пошти.		2.4.2. Require replacement of the Goods, if the Goods do not correspond to the terms of the Agreement; the Customer must notify the Supplier and the Payer in writing at the e-mail address specified in the current Agreement.
2.4.3 Розірвати цей Договір в односторонньому порядку шляхом направлення Постачальнику повідомлення про розірвання Договору, у разі невиконання або неналежного виконання Постачальником обов'язків, передбачених цим Договором. Для цього Замовник повинен надати Постачальнику вмотивовані письмові заперечення, а Платник зобов'язується оплатити вже виготовлений Постачальником товар у повному обсязі, щодо якого Замовник не має заперечень. У цьому випадку Договір вважається розірваним на 5 (п'ятий) день з моменту направлення повідомлення.		2.4.3 To terminate the Agreement unilaterally, by sending a notice of termination to the Supplier, in case of non-fulfillment or inadequate performance of the obligations stipulated in the Agreement by the Supplier. In order to do this the Customer must provide the Supplier with motivated written objections, and the Payer is obligated to pay for already manufactured by the Supplier goods in full scope, to which the Customer doesn't have objections. In this case, the Agreement is considered terminated on the 5 (fifth) day after sending the notice.
2.5. Платник зобов'язаний:		2.5. The Payer is obliged:
2.5.1. Сплатити за поставлений та прийнятий Замовником Товар в розмірах, що передбачені цим Договором.		2.5.1. To pay for the delivered and accepted by the Customer Goods in the amount stipulated by this Agreement.
2.6. Платник має право:		2.6. The Payer has the right:
2.6.1. Відмовитись від оплати за поставлений Товар, якщо він не відповідає умовам Договору та (або) Додатку 2 до цього Договору;		2.6.1. To refuse to pay for the delivered Goods, if they do not correspond to the terms of Agreement and/or Annex #2 to the Agreement;
2.6.2. Відмовитись від оплати за поставлений Товар, якщо Товар поставлений Постачальником та прийнятий Замовником до отримання згоди USAID на миттєву передачу права власності на Товар від Постачальника до Замовника.		2.6.2. To refuse to pay for the delivered Goods, if the Goods were delivered by the Supplier and accepted by the Customer without receiving prior USAID approval for immediate transfer of the property right for the Goods from the Supplier to the Customer.
2.6.3. На повернення Постачальником протягом 10 (десяти) днів після розірвання Договору суми здійсненої Платником оплати за Договором за Товари, які не були поставлені до моменту розірвання Договору.		2.6.3. To the return by the Supplier within 10 (ten) days after termination of the Agreement of the amount paid by the Payer under the Agreement for the Goods that were not delivered before the termination of the Agreement.
3. ОПЛАТА ЗА ПОСТАВКУ ТОВАРУ І ПОРЯДОК ЙОГО ПРИЙМАННЯ		**3. PAYMENT FOR THE GOODS DELIVERY AND RECEIPT PROCEDURE**
3.1. За поставку Товару, передбачену цим Договором, Платник сплачує Постачальнику _____ (_____), без ПДВ з урахуванням положень п. 3.4 цього Договору.		3.1. For the supply and delivery of the Goods stipulated by the Agreement the Payer shall pay to the Supplier in the amount _____ (_____), without VAT taking into account the provisions of Clause 3.4 of this Agreement.
Цей Договір не створює обов'язків для Замовника стосовно оплати вартості Товару.		This Agreement does not create the Customer's obligations to pay the cost of the Goods.
3.2.Виплати проводяться у такому порядку: Термін оплати настає _____ днів після отримання та затвердження компанією «DAI» повного та правильного рахунку-фактури. Термін оплати експортно-імпортних операцій також настає через _____ днів після отримання компанією «DAI» повного та правильного рахунку-фактури, але, у будь-якому разі, не пізніше максимального терміну оплати, встановленого Національним банком України. Постачальник підтверджує, що кожний виданий ним рахунок-фактура ґрунтується виключно на Послугах, фактично виконаних і товарах, фактично наданих Постачальником відповідно до Договору поставки, і жодна частина або позиція будь-якого рахунку-фактури не представляє і не пов'язана з будь-яким платежем, подарунком, хабарем або іншими матеріальними цінностями, наданими будь-якій фізичній особі, організації, суб'єкту господарювання або державному органу (за винятком платежів, які є обов'язковими за законом). Якщо не зазначено іншого, вказана у Договорі ціна містить всі витрати або будь-якого виду збори, які будуть оплачуватися		3.2. The payment schedule is the following: Payments are due _____ days after DAI's receipt and approval of a complete and correct Invoice. Payments for export and import operations are also due _____ days after DAI's receipt of a complete and correct invoice, but, in any way, no longer than a maximum period for payments as established by the National Bank of Ukraine. Supplier certifies that each invoice issued by it shall be based solely on Services actually performed by Supplier and Goods actually supplied by Supplier pursuant to a Supply Agreement, and that no part or portion of any invoice represents or is attributable to any payment, gift, gratuity or other thing of value given to any person, organization, entity or governmental body (except for those payments required by law). Unless otherwise stated, the price terms contained herein include all costs or charges of any kind that will be paid by DAI, and DAI shall not be liable for any other costs or charges, all of which shall be borne by Supplier, including, without limitation, unspecified charges for inspection, packaging and shipping; all federal, state and municipal sales, use and other taxes and duties. Whenever any

компанією «DAI», і компанія «DAI» не несе відповідальності за будь-які витрати або збори, що має сплатити Постачальник, включаючи, без обмежень, невказані збори за перевірку, пакування та транспортування; всі федеральні, встановлені штатами та місцеві податки на продаж, за використання та інші податки та мито. У разі настання будь-якої фактичної або виникнення потенціальної події, у тому числі трудових спорів, яка затримує або загрожує затримати вчасне виконання цього Договору, Постачальник повинен негайно повідомити про це компанію «DAI».		actual or potential event occurs, including labor disputes, that delays or threatens to delay the timely performance of this Supply Agreement, Supplier shall give immediate notice thereof to DAI.
3.3. **Податки та ПДВ**: проект ERA звільняється від податків, зборів та ПДВ країни-партнера. Відтак, Платник оплачуватиме вартість товарів або послуг без ПДВ. Компанія «DAI» є виконавцем програм та проектів міжнародної технічної допомоги в Україні відповідно до Угоди між Урядом України та Урядом США про гуманітарне та техніко-економічне співробітництво від 07 травня 1992 року та закуповує товари, роботи і послуги для виконання згаданого проекту міжнародної технічної допомоги, відповідно до зазначеної вище угоди та Порядку залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 15 лютого 2002 року №153 (153-2002-п) «Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги»; вартість таких товарів (робіт, послуг) звільняється від податку на додану вартість (ПДВ). Закупівля товарів, робіт та послуг здійснюється коштом проекту міжнародної технічної допомоги та відповідає категорії (типу) товарів, робіт та послуг, зазначених у плані закупівель. Проект ERA надає Постачальнику копію реєстраційної картки Проекту ERA, в рамках якої здійснюється закупівля товарів, робіт і послуг, виданої Секретаріатом Кабінету Міністрів України та засвідчену печаткою Проекту ERA, а також копію плану закупівлі або витяг з плану закупівлі, завірені печаткою Проекту ERA. Постачальник складає в установленому нижче порядку податкову накладну щодо надання товарів (робіт, послуг) з поміткою «без ПДВ». У податковій накладній зазначається підстава для звільнення від ПДВ (назва проекту, номер і дата відповідного договору). Постачальник подає до державного податкового органу за своїм місцезнаходженням декларацію з урахуванням зазначених вище операцій та вказує код пільги по податку на додану вартість відповідно до Довідника податкових пільг.		3.3. **Taxes and VAT**: ERA is exempt from cooperating country taxes, duties, and VAT. Therefore, Payer shall pay for the cost of goods or services exclusive of VAT. DAI is implementing international technical assistance programs and projects in Ukraine in accordance with the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine about Humanitarian and Technical Economic Cooperation of May 07, 1992. DAI has to purchase goods, works and services in order to carry out the above mentioned international technical assistance project. In accordance with the abovementioned agreement and Procedure of engaging, using and monitoring international technical assistance approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine Resolution No.153 (153-2002-п) as of February 15, 2002, "On creating a unified system for engaging, using and monitoring international technical assistance", the cost of such goods (works, services) is exempt from Value Added Tax (VAT). Procurement of goods works and services shall be made at the cost of the international technical assistance project and is relevant to the category (type) of goods, works and services mentioned in the procurement plan. DAI shall provide the Supplier with a copy of the registration card of the ERA for purchasing the goods, works and services, issued by the Secretariat of Cabinet of Ministers of Ukraine and certified by the ERA stamp, and a copy of the procurement plan or an extract from the procurement plan certified by the ERA stamp. The Supplier shall submit a fiscal bill for goods (works, services) completed in accordance with the procedure set forth below and marked "without VAT". A fiscal bill shall include the grounds for VAT exemption (project name, number and date of the relevant Agreement). The Supplier shall submit the declaration to the state tax authority at its location taking into account the abovementioned operations and mentioning VAT exemption code according to the Tax Exemptions Directory.
3.4. Оплата здійснюється в _____ шляхом перерахування безготівкових коштів на поточний рахунок Постачальника.		3.4. Payment shall be made in _____ by bank transfer to the bank account of the Supplier.
3.5. Товар за цим Договором постачається на користь Замовника. Право власності на Товар за цим Договором переходить до Замовника в момент передачі Товару за відповідним Актом приймання-передачі товару, у якому представником Замовника проставляється відмітка про отримання Товару.		3.5. The Goods under this Agreement are delivered in favor of the Customer. Ownership of the Goods under this Agreement shall pass to the Customer at the time of transfer of the Goods under the relevant Act of acceptance-transfer of goods, in which the representative of the Customer shall mark the receipt of the Goods. This Agreement does not create obligations for the Customer regarding the payment of the value of the Goods.
3.6. Датою поставки Товару є дата передачі Товару Замовнику за відповідним Актом приймання-передачі товару. До Платника за цим Договором жодних прав на Товар не переходить.		3.6. The date of delivery is the date of delivery of the Goods to the Customer under the relevant Act of acceptance-transfer of goods. No rights to the Goods shall pass to the Payer under this Agreement.

3.7. Ризик випадкового знищення або пошкодження Товару переходить від Постачальника до Замовника з моменту передачі Товару за відповідним Актом приймання-передачі товару.		3.7. The risk of accidental destruction or damage to the Goods passes from the Supplier to the Customer from the moment of transfer of the Goods under the relevant Act of acceptance-transfer of goods.
3.8. Підписання Акта приймання-передачі Товару представником Замовника є підтвердженням відсутності претензій з його сторони.		3.8. Signing the Act of acceptance-transfer of Goods by the representative of the Customer is considered as acknowledgement of absence of claims from the Customer 's side.
3.9. Постачальник надає гарантію на товар – _____ місяців, при дотриманні, з боку Замовника, умов експлуатації. Гарантійний строк на Товар починається з дня переходу права власності на Товар до Замовника.		3.9. The Supplier provides a _____ warranty for the Goods upon the Customer's proper maintenance and use of the goods. The warranty service starts from the day the Customer acquires the ownership of the Goods.
4. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН ЗА ПОРУШЕННЯ ДОГОВОРУ		**4. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES FOR BREACH OF THE AGREEMENT**
4.1. У випадку порушення зобов'язання, що виникає з цього Договору (надалі іменується «порушення Договору»), Сторона несе відповідальність, визначену цим Договором та (або) законодавством, визначеним у розділі 28.		4.1. In case of infringement the obligation which arises from the present Agreement (hereinafter referred as to "breach of the Agreement"), the Party bears responsibility determined by the present Agreement and (or) the governing law as noted in Article 28.
4.1.1. Порушенням Договору є його невиконання або неналежне виконання, тобто виконання з порушенням умов, визначених змістом цього Договору.		4.1.1. Breach of the Agreement is considered as non-fulfillment or inadequate performance, i.e. performance with infringement of the terms determined by contents of the present Agreement.
4.1.2. Сторона не несе відповідальності за порушення Договору, якщо воно сталося не з її вини (умислу чи необережності (розділ 8 цього Договору).		4.1.2. The Party is not responsible for breach of the Agreement if it has taken place not because of the Party's fault (intention or imprudence).
4.1.3. Сторона вважається невинуватою і не несе відповідальності за порушення Договору, якщо вона доведе, що вжила всіх залежних від неї заходів щодо належного виконання цього Договору.		4.1.3. The Party is considered not at fault and does not bear responsibility for breach of the Agreement, if the Party will prove that all dependent actions to appropriate performance of the present Agreement were used.
5. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ		**5. SETTLEMENT OF DISPUTE**
5.1. Усі спори, що виникають з цього Договору або пов'язані із ним, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами.		5.1. All disputes, which arise from the present Agreement or connected with it, are settled by negotiations between the Parties.
5.2. Якщо відповідний спір неможливо вирішити шляхом переговорів, він вирішується в судовому порядку за встановленою підвідомчістю та підсудністю такого спору відповідно до: 1) у разі виникнення спору Постачальника з Платником відповідно до Федерального законодавства Сполучених Штатів Америки; 2) у разі виникнення спору Постачальника із Замовником відповідно до законодавства України.		5.2. In case of a corresponding dispute cannot be settled by negotiations, this dispute to be settled in legal form by established jurisdiction and jurisdiction of such dispute according to: 1) in the event of a dispute between the Supplier and the Payer in accordance with the Federal legislation of the United States of America; 2) in the event of a dispute between the Supplier and the Customer in accordance with the legislation of Ukraine.
6. ЗМІНИ		**6. CHANGES**
6.1. Цей Договір укладений _____ 2024 року.		6.1. The present Agreement is entered into on _____, 2024.
6.2. У будь-який час компанія «DAI» може змінити умови цього Договору, у тому числі специфікації, дизайн, доставку, методи випробування, пакування, пункт призначення або будь-які інструкції, завчасно письмово повідомивши про це Постачальника та Замовника. У будь-якому випадку зміни Товару або інших інструкцій повинні бути прийнятними для Замовника щодо якість Товару у зв'язку з умовами його експлуатації. Якщо будь-які такі необхідні зміни призведуть до збільшення або зменшення вартості або часу, необхідного для виконання роботи, то у договірній ціні, графіку поставки або в них обох будуть зроблені справедливі зміни. Постачальник письмово повідомить компанію «DAI» про будь-яке запропоноване справедливе коригування протягом десяти (10) днів з моменту отримання повідомлення про такі зміни від компанії «DAI». Постачальник та компанія «DAI» добросовісно обговорюватимуть будь-які запропоновані коригування і, після досягнення згоди, компанія «DAI» забезпечує підготовку та надає іншим Сторонам цього Договору		6.2. At any time, DAI may change the terms and conditions of this Agreement, including specifications, design, delivery, test methods, packaging, destination, or any instructions, by giving advance written notice to the Supplier and the Customer. In any case, changes to the Goods or other instructions shall be acceptable to the Customer in terms of the quality of the Goods in connection with the conditions of their use. If any such required changes result in an increase or decrease in the cost or time required to perform the work, then an equitable change will be made in the contract price, delivery schedule, or both. Supplier will notify DAI in writing of any proposed equitable adjustment within ten (10) days of receipt of notice of such change from «DAI». The Supplier and «DAI» will discuss any proposed adjustment in good faith and, upon reaching agreement, «DAI» will cause an amendment to this Agreement to be prepared and delivered to the other Parties hereto. In order for any amendment to be

відповідну додаткову угоду про внесення змін до цього Договору. Для того щоб будь-яка зміна вважалась чинною та обов'язковою для компанії «DAI», вона повинна бути викладена у письмовій формі та підписана уповноваженим представником відділу закупівель компанії «DAI».		effective and binding on DAI, it must be in writing and signed by an authorized representative of DAI's procurement department.
6.3. Цей Договір діє до повного виконання Сторонами своїх обов'язків.		6.3. The Agreement shall be valid till the Parties fulfill their obligations in full.
6.4. Закінчення строку цього Договору не звільняє Сторони від відповідальності за його порушення, яке мало місце під час дії цього Договору.		6.4. Termination of the present Agreement does not exempt the Parties from responsibility for breach of the Agreement which took place during the term of validity of the present Agreement.
6.5. Якщо Договором не зазначено іншого, зміни до Договору вносяться тільки за домовленістю Сторін, яка оформлюється шляхом укладення додаткової угоди до цього Договору.		6.5. Except as otherwise stated herein, amendments to the Agreement may be made only by mutual agreement of the Parties, which shall be formalized by additional agreement to the present Agreement.
6.6. Зміни у цей Договір набирають чинності з моменту підписання Сторонами відповідної додаткової угоди до цього Договору, якщо інше не встановлено у самій додатковій угоді.		6.6. The amendments to the present Agreement come into force at the moment of signing of the corresponding additional agreement to the present Agreement by the Parties, unless no other term is specified by such additional agreement.
6.7. Якщо інше прямо не передбачено цим Договором, цей Договір може бути розірваний за домовленістю Сторін, яка оформлюється додатковою угодою до цього Договору.		6.7. The present Agreement can be terminated under arrangement between the Parties, which shall be formalized by additional agreement to the present Agreement, unless another is not directly stipulated by the present Agreement.
6.8. Цей Договір вважається розірваним з моменту належного оформлення Сторонами відповідної додаткової угоди до цього Договору, якщо інше не встановлено у самій додатковій угоді.		6.8. The present Agreement is considered terminated from the moment of appropriate registration of the corresponding additional agreement to the present Agreement by the Parties unless no other term is specified by this additional agreement.
7. СТРАХУВАННЯ ТА РОЗПОДІЛ РИЗИКІВ ВИПАДКОВОЇ ЗАГИБЕЛІ АБО ВИПАДКОВОГО ПОШКОДЖЕННЯ		**7. INSURANCE AND RISK OF ACCIDENTAL LOSS OR ACCIDENTAL DAMAGE**
7.1. Постачальник повинен отримати та підтримувати страхування відповідно до вимог законодавства України. Постачальник повинен підтримувати страхування або адекватні резерви замість страхування, для покриття таких ризиків, які, як правило, страхуються при такій же або подібної діяльності. 7.2. Ризик випадкової або іншої гибелі або пошкодження Товару переходить до Замовника з 00.00 дня наступного після дати підписання Акта приймання-передачі Товару.		7.1. The Supplier must obtain and maintain insurance as required by current legal requirements in Ukraine. The Supplier must maintain insurance, or adequate reserves in lieu of insurance against such risks as are usually insured against in the same or similar business. 7.2. The risk of accidental or other loss or damage to the Goods passes to the Customer from 00.00 on the day following the date of signing the Act of acceptance and handover of the Goods.
8. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ		**8. FORCE MAJEURE**
8.1. Сторони звільняються від відповідальності за невиконання або неналежне виконання своїх зобов'язань за цим Договором, якщо це є наслідком обставин непереборної сили і що безпосередньо впливають на виконання Договору.		8.1 The Parties shall be released from liability for non-performance or improper performance of their obligations under this Agreement if it is the result of force majeure and directly affecting performance of the Agreement.
8.2. Сторона, для якої склалась неможливість виконання зобов'язань за цим Договором в умовах, передбачених в п. 7.1. Договору, зобов'язана в строк не більше 5 (п'яти) робочих днів письмово сповістити про це інші Сторони (лист, електронний лист) та надати протягом 10 (десяти) календарних днів підтвердження дії обставин непереборної сили, видане Торгово-промисловою палатою України згідно з Законом України "Про торгово-промислові палати в України" та чинним законодавством України.		8.2. The Party for which there is an impossibility to fulfill obligations under this Agreement in the conditions provided for in paragraph 7.1. of the Agreement, which is obliged to notify the other Parties (letter, e-mail) in writing within 5 (five) working days and provide within 10 (ten) days confirmation of force majeure, issued by the Chamber of Commerce and Industry of Ukraine according to the Law of Ukraine "On chambers of commerce and industry in Ukraine" and according to the effective legislation of Ukraine.
8.3. Не повідомлення, несвоєчасне повідомлення однієї із Сторін про неможливість виконання взятих за цим Договором зобов'язань, а також не підтвердження обставин непереборної сили, позбавляє Сторону права посилатися на будь-яку вищезгадану обставину, як на підставу, що звільняє від відповідальності за невиконання зобов'язань. 8.4. До обставин непереборної сили належать: обставини (дії або події) надзвичайного характеру такі, як війна, надзвичайний стан, окупація, тимчасова окупація, антитерористична чи інша спеціальна військова чи цивільна операція, бойові чи воєнні дії, оточення (блокування), збройний конфлікт, повстання, заколот, революція, пожежа,		8.3. Failure to notify, untimely notification of one of the Parties about the impossibility of fulfilling the obligations assumed under this Agreement, as well as not confirming the force majeure circumstances, deprives the Party of the right to refer to any of the above circumstance as a basis exempting from liability for non-fulfillment of obligations. 8.4. Force majeure circumstances include unavoidable actions or events of extraordinary nature, namely: war, emergency, occupation, temporarily occupation, anti-terrorist or other special military or civil operation, combat or military actions, encirclement (blockade), armed conflict, rebellion, mutiny, revolution, fire, flood, earthquake, forbidding actions of higher

повінь, землетруси, заборонні заходи вищих законодавчих та/або виконавчих органів державної влади, а також інші обставини, що визначені Законом України "Про торгово-промислові палати в Україні", що виникли після укладення цього Договору та які Сторони Договору не могли передбачити або запобігти їм вжитими заходами, якщо ці обставини вплинули на виконання Сторонами Договору своїх зобов'язань за Договором.		legislative and/or executive bodies of the state power and other circumstances under the Law of Ukraine "On Chambers of Commerce and Industry in Ukraine", that arose after conclusion of the Agreement and the Parties to the Agreement could not foresee or prevent if such circumstances affected on performance of their obligations hereunder.
8.5. Якщо обставини непереборної сили або їх наслідки тривають понад один місяць підряд, Платник може розірвати цей Договір в односторонньому порядку шляхом направлення Постачальнику повідомлення про розірвання Договору. В такому випадку Договір вважається розірваним на 5 (п'ятий) день після направлення повідомлення.		8.5. When force majeure or its consequences last more than 1 (one) month in sequence, the Payer may terminate this Agreement unilaterally by sending a notice of termination to the Supplier. In this case, the Agreement is considered terminated on the 5 (fifth) day after sending the notice.
8.6. У випадку настання обставин непереборної сили Постачальник повертає протягом 10 (десяти) днів після їх настання суму здійсненої Платником оплати за Договором за Товар, який не був поставлений до моменту настання обставин непереборної сили.		8.6. In case of occurrence of force majeure circumstances, the Supplier shall return within 10 (ten) days after their occurrence the amount of payment made by the Payer under the Agreement for the Goods, which were not delivered before the occurrence of force majeure circumstances.
9. СУБКОНТРАКТИ ТА КОНТРАКТИ (ГРУДЕНЬ 2014 р.)		**9. SUBAWARDS AND CONTRACTS (DECEMBER 2014)**
a. Субпідрядники та підрядники, з якими Постачальник укладатиме контракти з метою виконання цього Договору (тут і надалі – Субпідрядник та підрядник), не мають відносин з Агентством США з міжнародного розвитку (USAID) згідно з умовами цього присудженого договору. Всі погодження, надання яких вимагає Агентство США з міжнародного розвитку, мають бути передані через підрядника в Агентство США з міжнародного розвитку.		a. Subawards and contractors with whom the Supplier concludes contracts for the purpose of implementing this Agreement (hereinafter referred to as Subcontractor and contractor) have no relationship with USAID under the terms of this agreement. All required USAID approvals must be directed through the contractor to USAID.
b. Незважаючи на жодні інші умови цього присудженого договору, субпідрядники та підрядники не мають права подавати претензії безпосередньо в Агентство США з міжнародного розвитку, і Агентство США з міжнародного розвитку не визнає жодну відповідальність за жодними претензіями третіх сторін по відношенню до підрядника.		b. Notwithstanding any other term of this award, subawards and contractors have no right to submit claims directly to USAID and USAID assumes no liability for any third party claims against the contractor.
10. ЗАПОБІГАННЯ ОПЕРАЦІЯМ З АБО НАДАННЮ РЕСУРСІВ ЧИ ДОПОМОГИ ГРУПАМ ТА ФІЗИЧНИМ ОСОБАМ, ЯКІ ПІДПАДАЮТЬ ПІД ДІЮ САНКЦІЙ (ТРАВЕНЬ 2020 р.)		**10. PREVENTING TRANSACTIONS WITH, OR THE PROVISION OF RESOURCES OR SUPPORT TO, SANCTIONED GROUPS AND INDIVIDUALS (MAY 2020)**
a. При здійсненні діяльності в рамках цього Договору, окрім випадків, коли інше дозволено згідно з дозволом, виданим Управлінням контролю за іноземними активами (OFAC) Міністерства фінансів США, Постачальник не може брати участі в операціях з або надавати ресурси чи допомогу жодній фізичній та юридичній особі, яка підпадає під дію санкцій, які застосовуються Управлінням контролю за іноземними активами США або Організацією Об'єднаних Націй (ООН), зокрема жодній фізичній та юридичній особі, яку внесено в Список громадян особливих категорій і заборонених осіб, який веде Управління контролю за іноземними активами США (https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/default.aspx), або в консолідований список Ради безпеки ООН (https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list).		a. In carrying out activities under this award, except as authorized by a license issued by the Office of Foreign Assets Control (OFAC) of the U.S. Department of Treasury, the Supplier will not engage in transactions with, or provide resources or support to, any individual or entity that is subject to sanctions administered by OFAC or the United Nations (UN), including any individual or entity that is included on the Specially Designated Nationals and Blocked Persons List maintained by OFAC (https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN- List/Pages/default.aspx) or on the UN Security Council consolidated list (https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list).
b. Будь-яке порушення вищезазначеного є підставою для розірвання Договору в односторонньому порядку Компанією DAI.		b. Any violation of the above will be grounds for unilateral termination of the agreement by DAI.
c. Постачальник повинен включити це положення до усіх субконтрактів та договорів, які укладаються в рамках цього Договору.		c. The Supplier must include this provision in all subawards, and contracts issued under this Agreement.
11. ЗАБОРОНА ФІНАНСУВАННЯ ТЕРОРИСТИЧНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ		**11. TERRORISM FINANCING**

Цим положенням Постачальник поінформований про те, що законодавчими і урядовими актами США заборонено мати правовідносини та надавати ресурси організаціям і фізичним особам, пов′язаним з тероризмом. Постачальник несе юридичну відповідальність за виконання згаданих актів та законів. Це положення має бути включено у всі контракти з Субпідрядниками та підрядниками, які укладаються з метою виконання цього Договору або іншим чином пов′язані з цим Договором.		The Supplier is reminded that U.S. Executive Orders and U.S. laws prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. It is the legal responsibility of the Supplier to ensure compliance with these Executive Orders and laws. This provision must be included in all subcontracts issued under this Agreement.
12. ЗАБОРОНА УКЛАДАТИ КОНТРАКТИ НА ПЕВНІ ТЕЛЕКОМУНІКАЦІЙНІ ПОСЛУГИ ТА ПОСЛУГИ ВІДЕОСПОСТЕРЕЖЕННЯ АБО ОБЛАДНАННЯ (СЕРПЕНЬ 2020)		**12. PROHIBITION ON CONTRACTING FOR CERTAIN TELECOMMUNICATIONS AND VIDEO SURVEILLANCE SERVICES OR EQUIPMENT (AUG 2020)**
Постачальник підтверджує, що не надає жодних товарів та/ або послуг, що використовують телекомунікаційні продукти та продукти відеоспостереження від таких компаній як: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, або Dahua Technology Company, або будь-якого їх дочірнього підприємства або філії відповідно до Положення про державні закупівлі (FAR) 52.204-25. Дивись Статтю 26 цих Положень та умов цього Договору.		The Supplier confirms that it is not providing any goods and/or services that utilize telecommunications and video surveillance products from the following companies: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, or Dahua Technology Company, or any subsidiary or affiliate thereof, in compliance with FAR 52.204-25. See Article 26 of the Agreement.
13. КОМПЕНСАЦІЯ ЗБИТКІВ		**13. INDEMNIFICATION**
Постачальник за свій власний кошт погоджуються захищати, відшкодовувати вартість та не піддавати загрозі компанію «DAI» від будь-яких та усіляких претензій, збитків, витрат, зобов'язань та видатків, у тому числі розумної плати за послуги юристів, які (i) виникають у зв'язку з будь-яким порушенням з боку Постачальника подання, договору або гарантії; (ii) стосуються виконання будь-якої послуги або доставки, монтажу, використання або обслуговування будь-якого предмета, зазначеного у цьому Договорі; (iii) спричинені, повністю або частково, будь-якою дією або бездіяльністю Постачальника, Субпідрядника та підрядника Постачальника або будь-кого, за чиї дії може нести відповідальність Постачальник, або (iv) пов'язані з тілесним ушкодженням, захворюванням або смертю; пошкодженням або знищенням майна, включаючи втрату можливості використання через такі події; втручанням у бізнес або діяльність будь-якої третьої сторони або порушенням будь-якого державного закону або нормативного акта. Цей пункт не втрачає чинності після скасування цього Договору і залишається чинним до остаточного завершення та врегулювання будь-яких слухань, судового процесу або позовів.		The Supplier, at its sole expense, agrees to defend, indemnify and hold harmless DAI from and/or against any and all claims, damages, costs, liability, and expenses, including reasonable attorneys' fees, that (i) arise out of any breach of representation, agreement, or warranty made by the Supplier; (ii) the performance of any service or the delivery, installation, use or service of any item listed on this Agreement; (iii) are caused in whole or in part by any act or omission of the Supplier, Supplier's subcontractor, or anyone for whose acts the Supplier may be liable, or (iv) are attributable to bodily injury, sickness, or death; injury to or destruction of property including the loss of use resulting therefrom; interference with the business or operations of any third party; or violation of any governmental law or regulation. This paragraph shall survive the termination of this Agreement and shall continue in effect until any hearing, litigation, or claims have been finally concluded and settled.
14. ПОЛІТИКА ЩОДО БОРОТЬБИ З КОРУПЦІЄЮ ТА БОРОТЬБИ З ХАБАРНИЦТВОМ ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ЗА ЗВІТУВАННЯ		**14. ANTI-CORRUPTION AND ANTI-BRIBERY POLICY AND REPORTING RESPONSIBILITIES**
Компанія «DAI» веде бізнес за найсуворішими етичними стандартами, щоб забезпечити чесність у конкуренції, розумні ціни та успішну роботу чи доставку якісних товарів та обладнання. Компанія «DAI» не допускає таких корупційних дій: • будь-які прохання про отримання хабаря, «відкату», виплати за сприяння чи винагороду, подарунок або спеціальний розгляд працівником компанії «DAI», урядовцем або їх представниками для впливу на рішення про укладання або затвердження договору. • будь-яка пропозиція хабаря, «відкату», виплати за сприяння або винагороди у формі платежу, подарунку або спеціального розгляду з боку Постачальника або субпідрядника або Замовника для впливу на рішення про укладання або затвердження договору.		DAI conducts business under the strictest ethical standards to assure fairness in competition, reasonable prices and successful performance or delivery of quality goods and equipment. DAI does not tolerate the following acts of corruption: • Any requests for a bribe, kickback, facilitation payment or gratuity in the form of payment, gift or special consideration by the DAI employee, Government official, or their representatives, to influence an award or approval decision. • Any offer of a bribe, kickback, facilitation payment or gratuity in the form of payment, gift or special consideration by the Supplier or subcontractor or the Customer to influence an award or approval decision.

• будь-яке шахрайство, наприклад, викривлення або утримання інформації на користь Постачальника або субпідрядника . • будь-яка змова або конфлікт інтересів, у яких працівник, консультант або представник компанії «DAI» має ділові або особисті стосунки з керівником або власником компанії Постачальника або субпідрядника або Замовника, що може виявитися несправедливо вигідними для Постачальника або субпідрядника або Замовника. Постачальник також повинен уникати змови або конфлікту інтересів з постачальниками щодо своїх закупівель. Будь-які такі стосунки повинні бути негайно розкриті керівництву компанії «DAI» для перегляду та відповідних дій, включаючи можливу відмову від укладання договору. Ці корупційні дії не допускаються і можуть призвести до серйозних наслідків, включаючи припинення договору та можливе призупинення та заборону діяльності урядом США, виключаючи Постачальника або субпідрядника або Замовника від участі у майбутніх ділових відносинах з урядом США. Постачальник, субпідрядник, Замовник або співробітник компанії «DAI» повинні негайно повідомити про будь-яку спробу або фактичну корупцію на: • безкоштовну гарячу лінію з питань етики та дотримання вимог за телефоном (США) + 1-503-597-4328 • веб-сайт гарячої лінії – www.DAI.ethicspoint.com; або • надіслати електронний лист на адресу Ethics@DAI.com; або • гарячу лінію Генерального інспектора USAID за номером hotline@usaid.gov. Підписуючи цей Договір, Постачальник та Замовник підтверджують дотримання цього стандарту і гарантують, що не вчинятимуть спроби вплинути на працівників компанії «DAI» або державних службовців за допомогою хабарів, винагород у формі платежу за спрощення формальностей, «відкатів» або шахрайства. Постачальник та Замовник також визнають, що порушення цієї політики може призвести до припинення дії Договору, повернення коштів через корупційні дії, та можливе призупинення та заборону діяльності урядом США.		• Any fraud, such as mis-stating or withholding information to benefit the Supplier or subcontractor or the Customer. • Any collusion or conflicts of interest in which a DAI employee, consultant, or representative has a business or personal relationship with a principal or owner of the Supplier or subcontractor or the Customer that may appear to unfairly favor the Supplier or subcontractor or the Customer. The Supplier must also avoid collusion or conflicts of interest in their procurements from the Suppliers. Any such relationship must be disclosed immediately to the DAI management for review and appropriate action, including possible exclusion from award. These acts of corruption are not tolerated and may result in serious consequences, including termination of the award and possible suspension and debarment by the U.S. Government, excluding the Supplier or subcontractor or the Customer from participating in future U.S. Government business. Any attempted or actual corruption should be reported immediately by either the Supplier, subcontractor, the Customer or DAI staff to: • Toll-free Ethics and Compliance Anonymous Hotline at (U.S.) +1-503-597-4328; • Hotline website – www.DAI.ethicspoint.com, or • Email to Ethics@DAI.com • USAID's Office of the Inspector General Hotline at hotline@usaid.gov. By signing this Agreement, the Supplier and the Customer confirms adherence to this standard and ensures that no attempts shall be made to influence DAI or Government staff through bribes, gratuities, facilitation payments, kickbacks or fraud. The Supplier and the Customer also acknowledges that violation of this policy may result in termination, repayment of funds disallowed by the corrupt actions and possible suspension and debarment by the U.S. Government.
а) Положення щодо протидії хабарництву Закону США про протидію корупції за кордоном від 1977 року (FCPA), 15 U.S.C. 78dd-2 і далі, визначають, що для юридичних осіб США, а також їх посадових осіб, директорів, працівників та агентів є незаконним пропонувати або здійснювати неправомірні виплати коштів або надавати будь-які матеріальні цінності посадовій особі іноземної держави з метою отримання або збереження бізнесу. Постачальник та Замовник визнають та розуміють, що вони повинні в повній мірі дотримуватись положень FCPA щодо протидії хабарництву. Зокрема, Постачальник та Замовник розуміють та погоджуються, що для них є незаконним платити, обіцяти платити (або уповноважувати платити чи пропонувати) гроші або будь-які матеріальні цінності посадовій особі іноземної держави з метою допомогти компанії «DAI» отримати або зберегти бізнес для компанії «DAI», з нею або рекомендувати здійснювати бізнес з компанією «DAI». Посадова особа іноземної держави – це будь-яка посадова особа або працівник іноземного уряду, міжнародної громадської організації, їх департаменту чи органу або будь-яка особа, що діє в офіційній якості. Постачальник та Замовник розуміють всі відповідні закони, що стосуються комерційного підкупу		a) The anti-bribery provisions of the Foreign Corrupt Practices Act of 1977 ("FCPA"), 15 U.S.C. 78dd-2", et seq., make it unlawful for U.S. concerns, as well as their officers, directors, employees, and agents, to corruptly offer or make a corrupt payment of money or anything of value to a foreign official for the purpose of obtaining or retaining business. The Supplier and the Customer acknowledges and understands that the Supplier and the Customer must comply fully with the anti-bribery provisions of the FCPA. Specifically, the Supplier and the Customer understands and agrees that it shall be unlawful for the Supplier and for the Customer to pay, promise to pay (or authorize to pay or offer) money or anything of value to a foreign official in order to assist DAI in obtaining or retaining business for or with, or directing business to DAI. A "foreign official" means any officer or employee of a foreign government, a public international organization, or any department or agency thereof, or any person acting in an official capacity. The Supplier and the Customer understands all applicable laws relating to kickbacks. The Supplier and the Customer agrees to periodically verify its compliance with such laws and to inform DAI immediately of any violations thereof. The Supplier and the Customer shall maintain an Anticorruption Program in accordance with the provisions of

(«відкату») Постачальник та Замовник погоджуються періодично перевіряти дотримання ним таких законів та негайно повідомляти компанію «DAI» про будь-які їх порушення. Постачальник та Замовник повинні мати програми протидії корупції згідно з положеннями Статті 62 Закону України «Про запобігання корупції» (2014 р.). b) Постачальник та Замовник повинні дотримуватись Закону України «Про запобігання корупції» №1700-VII від 14.10.2014 із змінами до нього та Закону України «Про запобігання та протидію легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення» №361-IX від 06.12.2019 із змінами до нього. У ході виконання і по відношенню до цього Договору посадові особи, директори, працівники та агенти Постачальника та Замовника не повинні скоювати злочини, передбачені Кримінальним кодексом України, а саме статтями 191 (2), 357 (1), 354, 364, 364-1, 365-2, 368, 369, 370. Невиконання зобов'язань, передбачених цим пунктом Договору вважатиметься суттєвим порушенням Договору та становитиме підставу для іншої Сторони розірвати Договір в односторонньому порядку. Сторона, яка допустила невиконання такого зобов'язання, повинна компенсувати іншій Стороні повну суму збитків, понесених іншою Стороною в рамках дії цього пункту, а також у зв'язку з одностороннім розірванням Договору.		Article 62 of the Law of Ukraine "On Corruption Prevention" (2014). b) The Supplier and the Customer shall comply with the Law of Ukraine "On Corruption Prevention" (2019) with amendments and the Law of Ukraine "On Prevention and Counteraction to Legalization (Laundering) of Proceeds from Crime, Terrorist Financing and Financing of Proliferation of Mass Destruction Weapons" (2014) with amendments. Supplier's officers, directors, employees, and agents in performance of and in relation to this Agreement will not commit any of corrupt crimes envisaged by Articles 191 (2), 357 (1), 354, 364, 364-1, 365-2, 368, 369, 370 of the Criminal Code of Ukraine. The default under this Section of the Agreement shall be considered a material breach of the Agreement and shall authorize the other Party to unilaterally terminate the Agreement.
15. ГАРАНТІЯ		**15. WARRANTY**
15.1. Постачальник гарантує, що Товар, поставлений за цим Договором, не порушує жодних патентів, не має дефектів у найменуванні, матеріалі та виготовленні і є придатним для цільового використання протягом гарантійних строків, визначених пунктом 3.9 цього Договору, з моменту поставки Товару, а також відповідають вимогам або є кращими за вимоги специфікацій, креслень або зразків, зазначених або наданих, та будь-якої іншої додаткової документації, вказаної у цьому Договорі. 15.2. Постачальник гарантує безвідмовне функціонування та якість Товару, що відповідає положенням цього Договору, санітарним та технічним стандартам України, а також нормам техніки безпеки, стандартам та вимогам законодавства України. 15.3. Постачальник також гарантує, що всі товари та послуги, доставлені або надані за цим Договором, відповідають вимогам всіх законів та підзаконних нормативно-правових актів України, що до них застосовуються. Ця гарантія залишається чинною після будь-якої перевірки, доставки або прийняття товарів та послуг або здійснення за них оплати компанією «DAI».		15.1. The Supplier warrants that the Goods delivered hereunder do not infringe any patents, are free from defects in name, material and workmanship and are fit for purpose during the warranty periods specified in Clause 3.9 hereof from the date of delivery of the Goods, and meet or exceed the requirements of the specifications, drawings or samples specified or provided and any other additional documentation specified herein. 15.2. Supplier warrants the non-failure operation and quality of the Goods that complies with the provisions of this Agreement, sanitary and technical standards of Ukraine, as well as safety regulations, standards and requirements of the legislation of Ukraine. 15.3. The Supplier also warrants that all goods and services delivered or rendered under this Agreement comply with the requirements of all laws and regulations of Ukraine applicable to them. This warranty shall survive any inspection, delivery or acceptance of the goods and services or payment for them by «DAI».
16. ЗАСОБИ ПРАВОВОГО ЗАХИСТУ/ВІДМОВА ВІД ПРАВ		**16. REMEDIES/WAIVER**
Якщо Постачальник вчасно не виконує свої обов'язки за цим Договором, то компанія «DAI» та/або Замовник залишають за собою право скасувати (розірвати) цей Договір з причини його невиконання та придбати Товари в іншому місці. Якщо Товар, передбачений цим Договором, має недоліки або не відповідають наданим на них гарантіям («Бракований товар»), компанія «DAI» та/або Замовник може, письмово повідомивши Постачальника та компанію «DAI» або Замовника, залежно від того хто із Сторін робить таке повідомлення, (i) скасувати (розірвати) цей Договір з причини його невиконання/неналежного виконання; (ii) прийняти Бракований товар зі справедливою знижкою в ціні або (в) відмовитися приймати Бракований товар та (iii) вимагати поставку придатної (аналогічної) заміни Товару або (iv)		If Supplier fails to timely perform its obligations under this AGREEMENT, DAI and/or the Customer reserves the right to terminate this Agreement for default and purchase the goods or services elsewhere. If any goods or services covered by this AGREEMENT are defective or non-conforming or fail to meet applicable warranties ("Defective Material"), DAI and/or the Customer may, by written notice to the Supplier: (a) terminate this AGREEMENT for default; (b) accept the Defective Material at an equitable reduction in price; or (c) reject the Defective Material and (i) require the delivery of suitable replacements or re-performance of services or (ii) repair such material, perform such services or purchase the Defective Material elsewhere. DAI and/or the Customer may hold Supplier accountable for any additional cost or damages

відремонтувати такий Товар за власний кошт. Компанія «DAI» та/або Замовник може покласти на Постачальника відповідальність за будь-які додаткові витрати чи збитки, понесені компанією «DAI» та/або Замовником. На всі замінені та повторно виготовлені товари, що є заміною Бракованого товару, поширюються умови цього Договору такою самою мірою, як і на первісно поставлений Товар. Положення про гарантію залишається чинним після будь-якої перевірки, доставки, прийняття, оплати, закінчення строку дії або дострокового скасування (розірвання) цього Договору і такі гарантії переходять до Замовника, його наступників, правонаступників, працівників та користувачів Товару. Права та засоби правового захисту компанії «DAI» та Замовника за цим Договором накопичуються та діють на додаток до тих, які компанія «DAI» та Замовник мають згідно з законодавством країни-резиденства відповідної Сторони та принципом справедливості. Будь-яка відмова компанії «DAI» від права на компенсацію за конкретне порушення або невиконання зобов'язань за цим Договором з боку Постачальника не становить постійну відмову від такого права або відмову від права на компенсацію за будь-яке інше порушення або невиконання зобов'язань. Затвердження компанією «DAI» запропонованого Постачальником дизайну, планів та/або процедур випробування і виробничого процесу, методів, інструментарію або засобів не звільняють Постачальника від обов'язку дотримання всіх вимог цього Договору. Компанія «DAI» звільняється від відповідальності за повне або часткове невиконання своїх обов'язків, якщо таке невиконання є наслідком форс-мажорних обставин (включаючи, крім іншого, пожежу, повінь або землетрус, масові зворушення).		incurred by DAI. All Defective Materials replaced or re-performed by Supplier are subject to these Terms to same extent as items initially furnished or originally ordered. This warranty provision shall survive any inspection, delivery, acceptance, payment, expiration or earlier termination of this AGREEMENT and such warranties shall run to the Customer, its successors, assigns, employees, students, and users of the goods or services. Rights and remedies of DAI and/or the Customer hereunder are cumulative and in addition to those which DAI and/or the Customer has under law and equity. Any waiver by DAI of any particular breach or default hereunder by Supplier shall not constitute a continuing waiver or a waiver of any other breach or default. Approval by DAI of Supplier's proposed design, test plans, and/or procedures and manufacturing process, methods, tooling, or facilities shall not relieve Supplier from meeting all requirements of this AGREEMENT. DAI shall be released from liability for failure to full its obligations in full or in part if such failure is due to force majeure circumstances (including, but not limited to, flood or earthquake, mass disturbances).
17 ПРЕТЕНЗІЇ		**17. CLAIMS**
Для замовлень на закупівлю, пов'язаних з основним контрактом між «DAI» та Урядом США, Постачальник не повинен направляти жодних прямих претензій або прямих позовів проти Уряду США.		For purchase orders related to the main contract between DAI and the US Government, the Supplier shall not make any direct claims or direct actions against the US Government.
18. СКАСУВАННЯ (РОЗІВРАННЯ) ДОГОВОРУ		**18. CANCELLATION (TERMINATION) OF THE AGREEMENT**
Компанія «DAI» має право на повне або часткове скасування (розірвання) цього Договору шляхом надання письмового повідомлення Постачальнику та Замовнику за 14 днів до такого скасування (розірвання) Компанія «DAI» несе відповідальність за сплату (а) ціни будь-яких позицій/позиції цього Договору, прийнятих компанією «DAI», та (б) розумних витрат Постачальника на працю та незавершені та готові матеріали, що відповідають всім вимогам, плюс розумний прибуток в розмірі не більше 10% на такі позиції. Така вартість та прибуток не перевищуватимуть вартості замовлених товарів. Компанія «DAI» може прийняти рішення вступити у володіння незавершеними та готовими матеріалами, що відповідають усім вимогам.		DAI shall have the right to terminate this AGREEMENT in whole or in part by providing 14 days prior written notice to Supplier and Customer. DAI shall be liable for (a) the price of any items on this AGREEMENT previously accepted by DAI, and (b) reasonable costs incurred by Supplier for labor and materials for work in process and furnished conforming material plus a reasonable prot not to exceed 10% on such items. Such cost-plus profit will not exceed the cost of the goods ordered. DAI may elect to take possession of work in process and finished conforming material.
19. БАНКРУТСВО		**19.BANCRUPTCY**
Якщо Постачальником або по відношенню до Постачальника відкрито провадження у справі про банкрутство, чи Постачальником або відносно нього здійснюються реорганізація або інші заходи, пов'язані з неплатоспроможністю, добровільно чи примусово, або у разі призначення правонаступника на користь кредиторів або арбітражного керуючого (розпорядника майна, керуючого санацією, ліквідатора), компанія «DAI» може скасувати цей Договір та покласти на Постачальника		If any bankruptcy, reorganization or insolvency proceedings, voluntary or involuntary, are instituted by or against Supplier, or in the event of the appointment of an assignee for the benefit of creditors or of a receiver, then DAI may cancel this AGREEMENT and hold Supplier accountable for any costs or damages incurred by DAI.

відповідальність за будь-які витрати та збитки, понесені компанією «DAI».		
20. ПЕРЕУСТУПЛЕННЯ		**20.ASSIGNMENT**
Компанія «DAI» та Постачальник зв'язують себе та своїх наступників та правонаступників обов'язками щодо всіх гарантій, угод, договорів та зобов'язань, передбачених цим Договором. Постачальнику забороняється переуступати або делегувати всі або будь-яку частину будь-яких своїх прав (за винятком кредитної установи у звичайному ході господарської діяльності) або обов'язків за цим Договором без попередньої письмової згоди компанії «DAI» і жодне таке переуступлення або делегування не звільняє Постачальника від таких його обов'язків. За рішенням компанії «DAI» будь-яке таке переуступлення або делегування втрачає чинність.		DAI and Supplier each binds itself and its successors and assigns to all warranties, covenants, agreements, and obligations contained in this AGREEMENT. Supplier may not assign or delegate all or any part any of its rights (except to a lending institution in the normal course of business) or obligations hereunder without the prior written consent of DAI, and no such assignment or delegation shall relieve Supplier of any such obligations. Any such assignment or delegation shall be voidable at DAI's election.
21. МАЙНО КОМПАНІЇ «DAI»		**21.DAI PROPERTY**
Усі матеріали, інструменти, креслення, специфікації та інші предмети, надані або оплачені компанією «DAI», вважатимуться майном компанії «DAI», можуть бути повернуті компанією «DAI» безкоштовно у будь-який час, використані лише при виконанні замовлень компанії «DAI», інвентаризуватися Постачальником, зберігатися окремо від інших таких матеріалів, вважатись конфіденційною інформацією компанії «DAI» та підлягати розпорядженню Постачальником відповідно до вказівок компанії «DAI». Постачальник несе відповідальність за втрату або пошкодження будь-якого такого майна компанії «DAI» за винятком нормального зносу та звітує за все надане компанією «DAI» або USAID майно і, де потрібно, дотримується вимог 48 C.F.R. 45.5 по відношенню до такого майна. Постачальник приймає ризик та несе відповідальність за будь-яку втрату, або знищення, або пошкодження майна компанії «DAI» або USAID після поставки Товару працівникам Постачальника. У разі втрати, пошкодження або знищення майна компанії «DAI» або USAID Постачальником, компанія «DAI» може ініціювати справедливе коригування цін на користь компанії «DAI». Компанія «DAI» може дати вказівку у письмовому вигляді внести зміни до Договору, і Постачальник повинен негайно виконати таку вказівку. Якщо зміни за вказівкою компанії «DAI» збільшують або зменшують вартість або час, необхідний Постачальнику для доставлення товарів/надання послуг, передбачених цим Договором, сторони повинні обговорити справедливе коригування ціни, графіку або їх обох, щоб відобразити таке зменшення чи збільшення.		All materials, tools, drawings, specifications and other items furnished or paid for by DAI shall be identified as DAI property, removable by DAI at any time at no cost, used only in filling DAI AGREEMENT's, inventoried by Supplier, kept separate from other such materials, treated as DAI confidential information, and disposed of by Supplier when and as DAI shall direct. Supplier shall be responsible for loss or damage to any such DAI property excepting normal wear and tear. Supplier shall be responsible and accountable for all DAI or USAID provided property and, where applicable, Supplier shall comply with the requirements of 48 C.F.R. 45.5 with respect to such property. Supplier assumes the risk of, and shall be responsible for, any loss or destruction of, or damage to, DAI or USAID property upon its delivery to Supplier employees. In the event of loss, damage or destruction of DAI or USAID property by Supplier, DAI may initiate an equitable adjustment to the Prices in favor of DAI. DAI may direct changes to the AGREEMENT in writing, and Supplier shall comply immediately with such direction. If DAI directed changes increase or decrease the cost or time required Supplier's deliverables under the AGREEMENT, the parties shall negotiate an equitable adjustment in the price or schedule, or both, to reflect the increase or decrease.
22. НАДАННЯ ІНФОРМАЦІЇ		**22.INFORMATION DISCLOSED**
Інформація, надана Постачальнику компанією «DAI» та/або Замовником, містить конфіденційну інформацію компанії «DAI» та/або Замовника, яку Постачальнику забороняється розкривати будь-якій іншій стороні (за винятком випадків, коли це вимагається законом) без попередньої письмової згоди компанії «DAI» та/або Замовника. Якщо на розкриття конфіденційної інформації не має прямої письмової згоди компанії «DAI» та/або Замовника, ніяка інформація або відомості, надані компанії «DAI» в ході виконання або у зв'язку з виконанням цього Договору, не вважатиметься конфіденційною або приватною, і будь-яка така інформація або відомості вважаються такими, що не мають обмежень в рамках розгляду цього Договору. Незважаючи на вищезазначене, ніщо не обмежує права USAID щодо даних, інструментарію або дизайну, які йому		Information disclosed to Supplier by DAI and/or Customer contains DAI's and/or Customer's confidential information, which Supplier shall not disclose to any third party (except as required by law) without DAI's and/or Customer's prior written consent. Unless expressly agreed to in writing by DAI and/or Customer, no information or knowledge disclosed to DAI in the performance of or in connection with this AGREEMENT shall be deemed to be confidential or proprietary and any such information or knowledge shall be free from restrictions as part of the consideration for this AGREEMENT. Notwithstanding the foregoing, nothing shall restrict or limit the USAID's rights with regard to data, tooling, or designs it owns or has a right to use, including the right to authorize the Supplier's use of such data, tooling, or designs in direct contracts between the Supplier and USAID.

належать, або які він має право використовувати, у тому числі право санкціонувати використання Постачальником таких даних, інструментарію або дизайну за прямими контрактами між Постачальником і USAID.		
23. ПУБЛІЧНІ ОГОЛОШЕННЯ		**23.PUBLICITY**
Постачальнику забороняється робити будь-яке публічне оголошення щодо цього Договору або використовувати назву чи товарні знаки компанії «DAI» без попередньої письмової згоди компанії «DAI».		Supplier shall not issue any public announcement regarding this AGREEMENT or use the DAI name or trademarks without prior written consent of DAI.
24. ІНТЕЛЕКТУАЛЬНА ВЛАСНІСТЬ		**24.INTELLECTUAL PROPERTY**
Постачальник надає Замовнику всі права та ліцензії, необхідні Замовнику для користування Товарами чи Послугами. Сторони визнають та погоджуються, що Товар вважатиметься «службовим твором», а всі права інтелектуальної власності на нього надаються (передаються) Замовнику, якщо Сторони не домовилися про інше. Постачальник погоджується безповоротно передати та уступити всі права інтелектуальної власності Замовнику і задовольняти всі розумні прохання з боку Замовника щодо здійснення такої передачі та уступки. Підписанням цього Договору Постачальник підтверджує та гарантує, що всі поставлені за цим Договором матеріали, включаючи Товар, та право на їх (його) використання Замовником не порушує і не привласнює будь-який патент, авторське право, товарний знак, комерційну таємницю або інше майнове право Постачальника чи третьої сторони або не вимагає будь-якої плати від компанії «DAI» та/або від Замовника у зв'язку з такими правами на користь Постачальника чи будь-якої третьої сторони. Постачальник погоджується відшкодувати вартість та не піддавати загрозі компанію «DAI» та/або Замовника щодо будь-якого порушення вищезгаданого підтвердження або гарантії згідно з розділом «Компенсація збитків».		Supplier grants Customer all rights and licenses necessary for Customer to use the Goods or Services. The parties acknowledge and agree that all Services shall be deemed to be "works for hire", with all intellectual property rights therein vesting in Customer, unless otherwise mutually agreed. Supplier agrees to irrevocably transfer and assign all such rights to Customer and comply with all reasonable requests by Customer to affect such transfer and assignments. Supplier represents and warrants that the materials delivered hereunder and their use by Customer will not infringe upon or misappropriate any patent, copyright, trademark, trade secret or other property right of Supplier or any third party or require any payment by DAI and/or Customer in respect of such rights to Supplier or any third party. Supplier agrees to indemnify and hold harmless DAI and/or Customer for any breach of the foregoing representation and warranty in accordance with the paragraph entitled "Indemnification."
25. ДОТРИМАННЯ ЗАКОНОДАВСТВА		**25.COMPLIANCE**
Постачальник повинен дотримуватися всіх законів та підзаконних нормативно-правових актів федерального уряду, уряду штатів та органів місцевої влади США, всіх законів та підзаконних нормативно-правових актів України, а також всіх законів, підзаконних нормативно-правових актів та адміністративних вимог США щодо відносин з неамериканськими державними та квазідержавними установами, включаючи, крім іншого, нормативні акти Державного департаменту щодо контролю за експортом та Правила міжнародної торгівлі зброєю (ITAR), нормативні акти Департаменту торгівлі та Закон про адміністрування експорту (EAA), правила та положення протидії бойкотам і ембарго, видані EAA, а також нормативні акти та положення Департаменту казначейства США та Управління з контролю за іноземними активами. Постачальник повинен зробити всі повідомлення і отримати всі дозволи та ліцензії, що вимагаються згідно з таким законодавством.		Supplier shall comply with all laws and regulations of Federal, State, or local governments, all laws and regulations of Ukraine, as well as all U.S. statutes, regulations, and administrative requirements regarding relationships with non-U.S. governmental and quasi-governmental entities including but not limited to the export control regulations of the Department of State and the International Traffic in Arms Regulations ("ITAR"), the Department of Commerce and the Export Administration Act ("EAA"), the anti-boycott and embargo regulations and guidelines issued under the EAA, and the regulations of the U.S. Department of the Treasury, Office of Foreign Assets Control. Supplier shall give all notices and obtain all permits and licenses required under such laws.
Норми 22 C.F.R. частини 140 «Заборона допомоги торгівцям наркотиків» поширюються на Постачальника і мають таку саму силу, якби вони були викладені повним текстом. Постачальник повинен вживати антидискримінаційні заходи згідно з усіма федеральними вимогами та вимогами штатів стосовно справедливого приймання на роботу, приймання на роботу інвалідів, ветеранів та щодо ставлення до всіх працівників без дискримінації за расою, кольором шкіри, релігією, статтю, національністю або фізичним недоліком, як зазначено в 48 C.F.R. 52.222-26 «Рівні		The provisions of 22 C.F.R. Part 140, Prohibition of Assistance to Drug Traffickers apply to Supplier and shall have the same effect as if they were stated in their full text. Supplier shall take affirmative action in compliance with all Federal and State requirements concerning fair employment, employment of the handicapped, employment of veterans, and concerning the treatment of all employees without regard to discrimination by reason of race, color, religion, sex, national origin, or physical handicap as described in 48 C.F.R. 52.222-26, Equal Opportunity, 48 C.F.R. 52.222-35, Affirmative Action for Special Disabled Veterans, Veterans of the Vietnam Era, and

можливості», 48 C.F.R. 52.222-35 «Антидискримінаційні положення щодо ветеранів-інвалідів, ветеранів В'єтнаму та інших ветеранів, що мають відповідні права, та 48 C.F.R. 52.222-36 «Антидискримінаційні заходи щодо працівників-інвалідів». Положення 48 C.F.R. 52.222-50 «Протидія торгівлі людьми» поширюються на Постачальника і мають таку саму силу як би вони були викладені повним текстом. Крім того, поширюються наступні Положення про державні закупівлі (FAR), як того вимагають умови основного контракту або закони чи підзаконні нормативно-правові акти, та мають включатися як посилання, при цьому маючи таку саму силу та дію, яку вони мали б, аби були викладені повним текстом: 52.203-12 Обмеження на платежі для впливу на певні федеральні операції (Договір на закупівлю, що перевищує 150 000 доларів США), 52.204-21 «Основні засоби захисту інформаційних систем Замовника», крім субконтрактів на комерційно доступні готові вироби, якщо цей переніс вимагається відповідно до параграфу (c) пункту 52.204-21 FAR (лише для Постачальників з США), 52.204-23 «Заборона на укладання договорів на обладнання, програмне забезпечення та послуги, розроблені або надані Лабораторією Касперського та іншими охопленими об'єктами» (Липень 2018), 52.204-25 Заборона укладати договори на певні послуги або обладнання щодо телекомунікацій та відеоспостереження, 52.203-19 «Заборона вимагати певних внутрішніх угод та заяв про конфіденційність», 52.219-8 «Використання проблем малого бізнесу» (15 U.S.C.637(d)(2) та (3)), якщо субконтракт надає подальші можливості для субконтракту (лише для Постачальників з США), 52.209-6 Захист інтересів уряду при субконтрактах з відстороненими, призупиненими або запропонованими для відсторонення підрядниками (Договір на закупівлю, що перевищує 35 000 доларів США), 52.222-17 «Заборона зміщення кваліфікованих працівників», 52.222-21 «Заборона сегрегації місць спільного користування» (лише для Постачальників з США), 52.222-37 «Звіти про зайнятість учасників бойових дій» (лише для Постачальників з США), 52.222-40 «Повідомлення про права працівників відповідно до Загальнонаціонального закону про трудові відносини» (лише для Постачальників з США), 52.222-41 «Нормативи праці, що діють для договорів надання послуг» (лише для Постачальників з США), 52.222-51 «Звільнення від застосування вимог нормативів праці, що діють для договорів надання послуг, до договорів про обслуговування, калібрування або відновлення певного обладнання» (лише для Постачальників з США), 52.222-53 «Звільнення від застосування вимог нормативів праці, що діють для договорів надання послуг, до договорів про певні послуги», 52.222-54 «Перевірка права на працевлаштування» (лише для Постачальників з США), 52.222-55 «Розмір мінімальних заробітних плат відповідно указу Президента» №13658 (лише для Постачальників з США), 52.222-60 «Прозорість заробітної плати відповідно указу Президента № 13673» (лише для Постачальників з США), 52.222 62 «Оплата лікарняних відповідно указу Президента № 13706» (лише для Постачальників з США), 52.224-3 «Тренінг з питань захисту конфіденційної інформації» (лише для Постачальників з США), 52.225-26 «Підрядники, що виконують функції забезпечення приватної охорони за межами США», 52.226-6 «Сприяння пожертвам у вигляді надлишкових продуктів харчування некомерційним організаціям» (лише для Постачальників з США), 52.247-64 «Переваги для торгових суден США, які		Other Eligible Veterans, and 48 C.F.R. 52.222-36, Affirmative Action for Workers with Disabilities. The provisions of 48 C.F.R. 52.222-50, Combating Trafficking in Persons, apply to Supplier and have the same effect as if they were stated in their full text. Supplier is reminded that U.S. Executive Orders and U.S. law prohibit transactions with, and the provisions of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. It is the legal responsibility of Supplier to ensure compliance with these Executive Orders and laws. In addition, the following FAR provisions shall apply as required by the terms of the prime contract or by operation of law or regulation, and shall be incorporated with the same force and effect as if they were given in full text: 52.203-12 Limitation on Payments to Influence Certain Federal Transactions (Purchase Orders exceeding $150,000), 52.204-21 Basic Safeguarding of Covered Contractor Information Systems, other than subcontracts for commercially available off-the-shelf items, if flow down is required in accordance with paragraph (c) of FAR clause 52.204-21 (US Suppliers only), 52.204-23 Prohibition on Contracting for Hardware, Software, and Services Developed or Provided by Kaspersky Lab and Other Covered Entities (JUL 2018), 52.204-25 Prohibition on Contracting for Certain Telecommunications and Video Surveillance Services or Equipment, 52.203-19 Prohibition on Requiring Certain Internal Confidentiality Agreements or Statements, 52.219-8 Utilization of Small Business Concerns (15 U.S.C.637(d)(2) and (3)), if the subcontract offers further subcontracting opportunities (US Suppliers only), 52.209-6 Protecting the Government's Interest When Subcontracting With Contractors Debarred, Suspended, or Proposed for Debarment (Purchase Orders exceeding $35,000), 52.222-17 Nondisplacement of Qualified Workers, 52.222-21 Prohibition of Segregated Facilities (US Suppliers only), 52.222-37 Employment Reports on Veterans (US Suppliers only), 52.222-40 Notication of Employee Rights Under the National Labor Relations Act (US Suppliers only), 52.222-41 Service Contract Labor Standards (US Suppliers only), 52.222-51 Exemption from Application of the Service Contract Labor Standards to Contracts for Maintenance, Calibration, or Repair of Certain Equipment-Requirements (US Suppliers only), 52.222-53 Exemption from Application of the Service Contract Labor Standards to Contracts for Certain Services-Requirements, 52.222-54 Employment Eligibility Verication (US Suppliers only), 52.222-55 Minimum Wages Under Executive Order 13658 (US Suppliers only), 52.222-60 Paycheck Transparency (Executive Order 13673) (US Suppliers only), 52.222-62 Paid Sick Leave Under Executive Order 13706 (US Suppliers only), 52.224-3 Privacy Training (US Suppliers only), 52.225-26 Contractors Performing Private Security Functions Outside the United States, 52.226-6 Promoting Excess Food Donation to Nonprofit Organizations (US Suppliers only), 52.247-64 Preference for Privately Owned U.S.-Flag Commercial Vessels (US Suppliers only), 52.232-40 Providing Accelerated Payments to Small Business Subcontractors (US Suppliers only).

знаходяться у приватній власності» (лише для Постачальників з США), 52.232-40 «Забезпечення прискорених платежів субпідрядникам малого бізнесу» (лише для Постачальників з США). Повний текст Положень FAR, які згадуються у цьому пункті, можна знайти за посиланням https://www.acquisition.gov/. Умови усіх пунктів, перелічених у цьому документі, мають перевірятися з точки зору належного визначення сторін для встановлення зобов'язань Постачальника перед компанією «DAI» та USAID, а також щоб дати змогу DAI виконати свої зобов'язання за основним контрактом або договором субпідряду вищого рівня. Якщо якісь пункти Положень FAR, які зазначені у цьому розділі, не розповсюджуються на цей Договір, то такі пункти не включаються. Діючі версії пунктів FAR, на які посилаються в цьому документі, ґрунтуються на датах пунктів, які діяли на момент укладення цієї угоди, або на версіях пунктів, які були включені в основний контракт, який підтримує цей Договір на закупівлю у відповідних випадках, і час від часу змінюється в контракті/договорі під час його дії. Постачальник погоджується автоматично застосовувати усі Положення FAR та додаткові пункти, які розповсюджуються на Договір, до будь-яких субпідрядників або постачальників нижчої ланки, які працюють відповідно до цього Договору. 26.5. Постачальнику нагадується, що укази Президента та законодавство США забороняють здійснювати операції з фізичними особами та організаціями, пов'язаними з тероризмом, а також надавати їм ресурси та підтримку. 26.6. Постачальник несе юридичну відповідальність за забезпечення дотримання згаданих у цьому розділі указів Президента США та іншого законодавства США та/або України.		The full text of the FAR clauses referenced herein may be found at https://www.acquisition.gov/. In all clauses listed herein, terms shall be revised to suitably identify the parties to establish Supplier's obligations to DAI and to USAID and to enable DAI to meet its obligations under the prime contract or higher-tier subcontract. If any of the FAR clauses listed herein do not apply to this AGREEMENT, such clauses shall be considered self-deleting. The effective versions of the FAR clauses referenced herein are based on the dates the clauses were in effect at the time of this agreement or the versions of the clauses that were included in the prime contract that this purchase order supports, as applicable, and as modified from time to time in the contract/order while active. Supplier agrees to flow down all applicable FAR and supplementary clauses to any lower-tier subcontractors or Suppliers working pursuant to this Agreement.
26. ЕКСПОРТ		**26.EXPORTS**
Постачальник погоджується дотримуватися всіх законів та підзаконних нормативно-правових актів США щодо контролю за експортом, зокрема включаючи, серед іншого, вимоги Закону про контроль за експортом зброї, 22 U.S.C. 2751-2794, у тому числі Правила міжнародної торгівлі зброєю (ITAR), 22 C.F.R. 120 і далі; а також Закон про адміністрування експорту, 50 U.S.C. app. 2401-2420, у тому числі Правила адміністрування експорту, 15 C.F.R. 730-774; у тому числі вимогу отримати будь-яку експортну ліцензію або укласти договір, якщо таке застосовується. Постачальник погоджується повідомити компанію «DAI», якщо будь-який товар/послуга, що доставляється/надається за Договором, обмежується законами або підзаконними нормативно-правовими актами з питань контролю за експортом. Постачальник негайно повідомить компанію «DAI», якщо його внесено або буде внесено до Списку заборонених сторін або якщо експортні права Постачальника іншим чином скасовано, призупинено або відкликано, повністю або частково, будь-якою державною установою або органом США. Постачальник несе відповідальність за всі збитки, витрати, претензії, причини дій, шкоду, зобов'язання та видатки, включаючи плату за послуги юристів, всі витрати, пов'язані із судовим процесом та/або врегулюванням, а також судові витрати, що виникають через дії або бездіяльність Постачальника, його посадових осіб, працівників, агентів та субпідрядників будь-якого рівня в ході виконання будь-якого з його зобов'язань за цим пунктом.		Supplier agrees to comply with all U.S. export control laws and regulations, specifically including but not limited to, the requirements of the Arms Export Control Act, 22 U.S.C. 2751-2794, including the International Traffic in Arms Regulation (ITAR), 22 C.F.R. 120 et seq.; and the Export Administration Act, 50 U.S.C. app. 2401-2420, including the Export Administration Regulations, 15 C.F.R. 730-774; including the requirement for obtaining any export license or agreement, if applicable. Supplier agrees to notify DAI if any deliverable under the AGREEMENT is restricted by export control laws or regulations. Supplier shall immediately notify DAI if Supplier is or becomes listed in any Denied Parties List or if Supplier's export privileges are otherwise denied, suspended, or revoked in whole or in part by any U.S. Government entity or agency. Supplier shall be responsible for all losses, costs, claims, causes of action, damages, liabilities and expense, including attorney's fees, all expense of litigation and/or settlement, and court costs, arising from any act or omission of Supplier, its officers, employees, agents, or subcontractors at any tier, in the performance of any of its obligations under this section. Supplier shall include the Terms of this section in all subcontracts issued when technical data is provided to such subcontractors.

Постачальник повинен включити Умови цього пункту до всіх укладених ним договорів субпідряду, коли таким субпідрядникам надаються технічні дані.		
27. ВИМОГИ КОМПАНІЇ «DAI»		**27. DAI REQUIREMENTS**
Постачальник забезпечить дотримання своїми працівниками, агентами або призначеними особами, коли вони знаходяться в приміщенні або на території компанії «DAI», всіх норм етики та ділової поведінки, правил техніки безпеки та охорони на робочому місці, встановлених компанією «DAI» по відношенню до поведінки власних працівників, а також будь-яких додаткових правил та положень, встановлених компанією «DAI» для працівників інших суб'єктів господарювання, включаючи, крім іншого, правила охорони.		Supplier will ensure that its employees, agents, or designees, when in or upon DAI's premises, shall obey all ethics and business conduct, workplace health, safety and security rules and regulations established by DAI, regarding the conduct of its own employees and any additional rules and regulations established by DAI for non-employees, including without limitation, security rules, and regulations.
28. РЕГУЛЮЮЧЕ ЗАКОНОДАВСТВО		**28. GOVERNING LAW**
Цей Договір та його прийняття становить дійсний, обов'язковий та забезпечений правовою санкцією правочин, який регулюється законодавством штату Меріленд без врахування його принципів колізійного права, у разі якщо мова йде про врегулювання взаємовідносин між Постачальником та Платником. До врегулювання взаємовідносин між Постачальником з однієї сторони та Замовником з іншої, цей Договір регулюється виключно законодавством України, якщо інше не передбачено цим Договором.		This AGREEMENT and the acceptance thereof shall constitute a valid, binding, and enforceable contract governed by the laws of the State of Maryland, without regard to its principles of conflicts of law in the case of the settlement of the relationship between the Supplier and the Payer. For the settlement of the relationship between the Supplier on the one hand and the Customer on the other, this Agreement is governed exclusively by the legislation of Ukraine, unless otherwise provided by this Agreement.
29. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ		**29.GENERAL**
Якщо будь-який пункт цього Договору визнається за законом не забезпеченим правовою санкцією та недобросовісним, інша частина цього Договору вважатиметься забезпеченою правовою санкцією без такого пункту. Цей Договір скасовує та замінює будь-які попередні документи, кореспонденцію, розмови або інші усні чи письмові заяви про розуміння між компанією «DAI» та Постачальником стосовно предмета Договору. Якщо інше не погоджено, до цього Договору не можна внести доповнення, зміни або модифікації у будь-якому відношенні інакше, ніж шляхом погодження у письмовому вигляді, підписання та доставлення такого доповнення, зміни або модифікації кожною стороною цього Договору, як передбачено розділом 6 «Зміни» цього Договору.		If any clause of this AGREEMENT is held as a matter of law to be unenforceable or unconscionable, the remainder of this AGREEMENT shall be enforceable without such clause. This AGREEMENT supersedes and replaces any previous documents, correspondence, conversations, or other oral or written understandings between DAI and Supplier related to the subject hereof. Except as otherwise stated herein, this AGREEMENT cannot be amended, changed, or modified in any respect unless each such, amendment, change, or modification shall have been agreed upon in writing, signed and delivered by each party hereto as provided for in section 6 "Changes" of this Agreement.
30. ВИКЛЮЧЕННЯ ВІДШКОДУВАННЯ ЗБИТКІВ		**30. EXCLUSION OF DAMAGES**
Компанія «DAI» не несе відповідальності за будь-які непрямі, штрафні, показові, особливі або інші опосередковані збитки в силу договору, делікту або іншим чином у будь-якій дії, що виникає з цього Договору. Компанія «DAI» не несе відповідальності в розмірі, що перевищує суми, виплачені Постачальнику або підлягають сплаті за цим Договором.		DAI shall not be liable for any consequential, punitive, exemplary, special or other indirect damages, in contract, tort or otherwise in any action arising out of this AGREEMENT. DAI will not be liable for any amount in excess of the amounts paid or payable to Supplier hereunder.
31. ЗАХИСТ ПРАЦІВНИКІВ-ВИКРИВАЧІВ		**31.EMPLOYEE WISTLERBLOWER PROTECTIONS**
Цей пункт НЕ застосовується, якщо (i) Основний договір, визначений на першій сторінці цього Договору є «Контрактом» ТА (ii) загальна вартість Договору є меншою за 150 000 доларів. Цей розділ вимагає, щоб Постачальник (1) інформував своїх працівників, що працюють за цим Договором, переважною рідною мовою працівників, що вони мають права та захист працівників-викривачів, передбачені згідно з 41 U.S.C. § 4712 та (2) включав таку вимогу до будь-якого договору субпідряду, укладеного в рамках цього договору. У 41 U.S.C. § 4712 зазначено, що працівника постачальника не можна звільнити, понизити у посаді або дискримінувати іншим чином, як покарання за «викриття протиправних дій».		This clause does NOT apply if (i) the Prime Award as identified on the first page of this AGREEMENT is "Contract" AND (ii) the AGREEMENT's total value is less than USD 150,000. This clause requires the Supplier to (1) Inform its employees working under this award in the predominant native language of the workforce that they are afforded the employee whistleblower rights and protections provided under 41 U.S.C. § 4712; and (2) Include such requirement in any subaward or subcontract made under this award. 41 U.S.C. § 4712 states that an employee of a Supplier may not be discharged, demoted, or otherwise discriminated against as a reprisal for "whistleblowing." In addition, whistleblower protections cannot be waived by any agreement, policy, form, or condition of

Крім того, відмова від захисту викривача не може бути передбачена у жодному договорі, положенні, формі або умові прийняття на роботу. Викриття визначається як розголошення того, що, «як має розумні підстави вважати працівник», є свідченням одного з таких явищ (1) груба недбалість в управлінні федеральним контрактом або грантом; (2) грубе марнотратство федеральних коштів; (3) зловживання владою по відношенню до федерального контракту або гранту; (4) суттєва або конкретна загроза здоров'ю або безпеці населення або (5) порушення закону, правила або нормативно-правового акта по відношенню до федерального контракту або гранту (включаючи конкуренцію або переговори щодо контракту або гранту). Для того щоб відповідні норми законодавства поширювались на працівника, він повинен надати інформацію (1) члену Конгресу США або представнику комітету Конгресу США; (2) компетентному Генеральному інспектору США; (3) Рахунковому управлінню уряду США; (4) федеральному працівнику, відповідальному за нагляд за контрактом або грантом або управління ними у відповідному агентстві; (5) суду або великій колегії присяжних США або (6) керівнику чи іншому працівнику постачальника, який займається розслідуванням, виявленням та притягненням до відповідальності за зловживання.		employment. Whistleblowing is defined as making a disclosure "that the employee reasonably believes" is evidence of any of the following (1) Gross mismanagement of a Federal contract or grant; (2) A gross waste of Federal funds; (3) An abuse of authority relating to a Federal contract or grant; (4) A substantial and specific danger to public health or safety; or (5) A violation of law, rule, or regulation related to a Federal contract or grant (including the competition for, or negotiation of, a contract or grant). To qualify under the statute, the employee's disclosure must be made to (1) A Member of the U.S. Congress, or a representative of a U.S. Congressional Committee; (2) A cognizant U.S. Inspector General; (3) The U.S. Government Accountability Office; (4) A Federal employee responsible for contract or grant oversight or management at the relevant agency; (5) A U.S. court or grand jury; or, (6) A management official or other employee of the Supplier who has the responsibility to investigate, discover, or address misconduct.
32. ПОЛОЖЕННЯ ПРО ВІДСУТНІСТЬ ДИСКРИМІНАЦІЇ ПРОЗОРОСТІ ІНФОРМАЦІЇ ПРО ЗАРПЛАТУ		**32.PAY TRANSPARENCY NONDISCRIMINATION PROVISIONS**
Це положення поширюється на постачальників, які (1) мають один федеральний контракт, субконтракт або будівельний контракт з федеральною допомогою на суму понад 10 000 доларів; (2) мають федеральні контракти або субконтракти на загальну суму понад 10 000 доларів у будь-який 12-місячний період або (3) мають державну транспортну накладну, що слугує сховищем для федеральних коштів, або видають ощадні облігації та векселі США на будь-яку суму та здійснюють за ними виплати. Постачальник не звільняє та жодним іншим чином не дискримінує працівників або заявників через те, що вони цікавились, обговорювали або розкривали інформацію про свою власну зарплату або зарплату іншого працівника або заявника. Але працівники, які мають доступ до інформації про зарплату інших працівників або заявників в силу своїх основних посадових обов'язків, не можуть розкривати інформацію про зарплату інших працівників або заявників тим особам, які інакше не мають доступу до такої інформації про зарплату, за винятком того, якщо таке розкриття інформації здійснюється (а) у відповідь на офіційну скаргу або звинувачення, (б) для сприяння розслідуванню, провадженню, слуханню або позову, у тому числі розслідуванню, яке провадить роботодавець, або (в) згідно з правовим обов'язком підрядника надати таку інформацію.		This provision applies to Suppliers that (1) hold a single federal contract, subcontract, or federal assisted construction contract in excess of $10,000; (2) has federal contracts or subcontracts that have a combined total in excess of $10,000 in any 12-month period; or (3) hold government bills of lading, serves as a depository of federal funds, or is an issuing and paying agency for U.S. savings bonds and notes in any amount. Supplier will not discharge or in any other manner discriminate against employees or applicants because they have inquired about, discussed, or disclosed their own pay or the pay of another employee or applicant. However, employees who have access to the compensation information of other employees or applicants as a part of their essential job functions cannot disclose the pay of other employees or applicants to individuals who do not otherwise have access to such compensation information, unless such disclosure is (a) in response to a formal complaint or charge, (b) in furtherance of an investigation, proceeding, hearing, or action, including an investigation conducted by the employer, or (c) consistent with the contractor's legal duty to furnish information.
33. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ		**33. FINAL PROVISIONS**
33.1. Сторона несе повну відповідальність за правильність зазначених нею у цьому Договорі реквізитів та зобов'язується своєчасно у письмовій формі повідомляти іншу Сторону про їх зміну, а у разі неповідомлення несе ризик настання пов'язаних із ним несприятливих наслідків.		33.1. The Party is responsible for correctness of requisites that the Party specifies in the present Agreement, and is obliged to inform the other Party about their changes in writing in due time. In case of non-notification, the delinquent Party is responsible for risk of related adverse consequences.
33.2. Відступлення права вимоги та (або) переведення боргу за цим Договором однією із Сторін не допускається. Сторони не несуть відповідальності за дії одна одної.		33.2. Backing out of the Agreement and (or) transfer of a debt under this Agreement by one of the Parties is not possible. The Parties are not responsible for actions of one another.

33.3. Додаткові угоди та додатки до цього Договору є його невід'ємною частиною і мають юридичну силу у разі, якщо вони викладені у письмовій формі, підписані Сторонами.		33.3. Additional agreements and appendices are an integral part of the present Agreement and are valid in case of they are stated in writing and signed by the Parties.
33.4. Цей Договір складений при повному розумінні Сторонами його умов та термінології українською та англійською мовами у трьох примірниках, які мають однакову юридичну силу, – по одному для кожної із Сторін. У разі виникнення розбіжностей у трактуванні тексту Договору, текст англійською мовою матиме перевагу.		33.4. The present Agreement is drawn up with a full understanding of its terms and terminology by the Parties, in the Ukrainian and English languages, in three copies which have identical validity - one for each Party. In case of discrepancies in the interpretation of the text of the Agreement, the English text shall prevail.
33.5. Підписанням цього Договору Сторони: 1) підтверджують, що не мають, кінцевого бенефіціарного власника, члена або учасника (акціонера), що має частку у статутному капіталі 10 (десять) і більше відсотків, яким володіє Російська Федерація, громадянин Російської Федерації або юридична особа, створена та зареєстрована відповідно до законодавством Російської Федерації; 2) підтверджують, що проти них не встановлено санкцій, передбачених законодавством України; 3) свідчать, що їм відомо про мораторій (заборону), встановлений постановою Кабінету Міністрів України від 03.03.2022 № 187 «Про забезпечення захисту національних інтересів за майбутніми позовами держави України у зв'язку з військовою агресією Російської Федерації»; 4) зобов'язуються, без зволікання, повідомити одна одну про зміни, внаслідок яких кінцевим бенефіціарним власником, членом або учасником (акціонером), які мають частку у статутному капіталі 10 і більше відсотків Замовника стане Російська Федерація, громадянин Російської Федерації або юридична особа, створена відповідно до законодавства України, з наданням відомостей про них, передбачених постановою Кабінету Міністрів України від 03.03.2022 № 187 «Про забезпечення захисту національних інтересів за майбутніми позовами держави України у зв'язку з військовою агресією Російської Федерації»; усвідомлюють, що угоди (у тому числі довіреності), укладені з порушенням мораторію, визначеної пунктом 1 постанови Кабінету Міністрів України від 03.03.2022 № 187 «Про забезпечення захисту національних інтересів за майбутніми позовами держави України у зв'язку з військовою агресією Російської Федерації», у т. ч. якщо ними передбачається відповідне відчуження у майбутньому, нікчемні.		33.5. By signing this Agreement, the Parties: 1) confirms that it has no, ultimate beneficial owner, member or participant (shareholder) with a share in the authorized capital of 10 (ten) per cent or more held by the Russian Federation, a citizen of the Russian Federation or a legal entity established and registered in accordance with the laws of the Russian Federation; 2) confirms that no sanctions stipulated by the legislation of Ukraine have been imposed against him/her; 3) testifies that he is aware of the moratorium (ban) established by the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine No. 187 dated 03.03.2022 "On Ensuring the Protection of National Interests for Future Claims of the State of Ukraine in Connection with the Military Aggression of the Russian Federation"; 4) undertakes, without delay, to inform the Contractor about changes, as a result of which the ultimate beneficial owner, member or participant (shareholder) with a share in the charter capital of 10 and more per cent of the Customer will become the Russian Federation, a citizen of the Russian Federation or a legal entity established and registered in accordance with the legislation of the Russian Federation, with the provision of information about them provided by the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine No. 187 dd. 03.03.2022 "On Ensuring the Protection of National Interests for Future Claims of the State of Ukraine in Connection with Military Aggression of the Russian Federation"; is aware that transactions (including powers of attorney) concluded in violation of the moratorium defined by paragraph 1 of the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine No. 187 dated of 03.03.2022 "On Ensuring the Protection of National Interests for Future Claims of the State of Ukraine in Connection with Military Aggression of the Russian Federation".
МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ І РЕКВІЗИТИ СТОРІН		**LOCATION AND CONTACT DETAILS OF THE PARTIES**
Постачальник:		**Supplier:**
_____		_____
Адреса: _____		Address: _____
Ідентифікаційний код:		Identification code:
Індивідуальний податковий номер (для платників ПДВ):		Individual Tax Number (for VAT payers):
Банк:		Bank:
IBAN: МФО Електронна пошта:		IBAN: MFO e-mail:
_____ (підпис)		_____ (signature)
Замовник:		**Customer:**
_____		_____

Адреса юридична:		Legal address:
Ідентифікаційний код:		Identification code:
Індивідуальний податковий номер (для платників ПДВ):		Individual Tax Number (for VAT payers):
Банк:		Bank:
IBAN електронна пошта:		IBAN e-mail:
_____ **_____(підпис)**		_____ **_____(signature)**
Платник:		**Payer:**
DAI Global LLC/ Проект міжнародної технічної допомоги «Економічна підтримка України» (USAID ERA)		**DAI Global LLC/ Economic Resilience Activity (USAID ERA) technical assistance project**
Адреса: 01024, Україна, м. Київ, вул. Гетьмана Павла Скоропадського, 9,		Address: 01024, Ukraine, Kyiv, Hetmana Pavla Skoropadskoho Street, 9, the ground floor
Ідентифікаційний код: 000000000		Identification code: 000000000
Індивідуальний податковий номер (для платників ПДВ): не є платником ПДВ		Individual Tax Number (for VAT payers): N/A
Реєстраційна картка програми (проекту) №3987-21, видана Секретаріатом Кабінету Міністрів України 06 грудня 2023 року		Registration card #3987-21, issued by the Secretariat of Cabinet of Ministers of Ukraine on December 06, 2023
Свідоцтво про акредитацію організації-виконавця проєкту № 288 від 11 січня 2017 року (зі змінами)		Accreditation Certificate # 288 dated January 11, 2017 (with amendments)
Банк МФО		Bank: MFO:
IBAN електронна пошта: ProcurementERA@dai.com		IBAN e-mail: ProcurementERA@dai.com
_____ **Пан Тімоті Мадіган, Директор Проекту**		_____ **Mr. Timothy Madigan, Chief of Party**
_____ **Пані Катрін Данскер, Директор з контрактів**		_____ **Ms. Kathryn Dansker, Director of Contracts**

Додаток 1 до Договору поставки №PUR_____
Annex #1 to the Supply Agreement # PUR_____

АКТ №
приймання-передачі товару
до Договору поставки № PUR_____
від XX XX 2024 року

_____, Україна «___» _____202__року

_____, (тут і надалі – «Постачальник»), в особі керівника_____, який діє на підставі_____, з однієї сторони,
_____ (тут і надалі – «Замовник»), в особі _____, який діє на підставі Статуту, з другої сторони,

DAI Global LLC (тут і надалі – «DAI» або «Платник»), яка в Україні має статус організації, що забезпечує реалізацію **проекту міжнародної технічної допомоги «Економічна підтримка України» (USAID ERA)**, що фінансується Агентством США з міжнародного розвитку (USAID), в особі Директора Проекту Тімоті Мадігана, який діє на підставі довіреності, наданої йому DAI Global LLC 24 лютого 2022 року, з третьої сторони,

склали цей акт про викладене нижче:

1. Постачальник надав, а Замовник прийняв Товар згідно специфікації, наведеній у Додатку 2 до Договору поставки № PUR_____ (надалі – Товар).

2. Відповідно до п. 1.2 Договору поставки № PUR-_____ разом з Товаром передається:
1) сертифікат Регістру судноплавства України про визначення класу судна серії __ _____ _ №___ ___; та
2) сертифікат[1] (посвідченням) якості виробника _____;
3) технічний паспорт[1] _____, виданий _____
2) інша технічна документація[1]: _____
_____
_____

3. Загальна вартість Товару становить 3 330 000,00 доларів США (три мільйони триста тридцять тисяч доларів США 00 центів) без ПДВ.

4. Переданий Товар відповідає умовам Договору.
Постачальник: _____

_____
(signature)

Замовник:

_____
(signature)

Платник: DAI Global LLC/ Проект «Економічна підтримка України» (USAID ERA)

_____
Пан Тімоті Мадіган, Директора Проекту /
Mr. Timothy Madigan, Chief of Party

ACT No.
of acceptance-transfer of goods
to the Supply Agreement No. № PUR_____
dated XX XX, 2024

_____, Ukraine _____ __, 202_

_____ (hereinafter – Supplier), represented by the _____, **_____**, acting in accordance with the_____, on the one side,
_____ (hereinafter – Customer), represented by its _____, effective on the basis of Charter, on the other side,

DAI Global LLC (hereinafter referred to as DAI or Payer), having in Ukraine a status of the organization implementing the **Economic Resilience Activity (USAID ERA) technical assistance project**, funded by the U.S. Agency for International Development (USAID), in the person of authorized representative - Chief of Party Timothy Madigan, acting based on the Power of Attorney issued by DAI Global LLC dated on February 24, 2022 on the third side,

have signed this Act of Acceptance on the following:

1. The Supplier has provided and the Customer has received delivery of the Goods listed in Annex #2 to the Supply Agreement PUR_____ (hereinafter - Goods).

2. In accordance with Clause 1.2 of the Supply Agreement No. PUR-_____ , together with the Goods, the following is transferred:
1) certificate of the Register of Shipping of Ukraine on the determination of the class of the vessel of series _____ No. ___; and
2) certificate1 (certificate) of the manufacturer's quality _____;
3) technical passport1 _____, issued by _____
2) other technical documentation: _____
_____
_____

The total cost of the provided Goods is USD 3,330,000.00 (three million three hundred thirty thousand dollars 00 cents), without VAT.

2. Provided Goods satisfy the terms of the Agreement.
Supplier: _____

Customer:

Payer: DAI Global LLC/ Economic Resilience Activity (USAID ERA)

[1] Зазначається у разі наявності

Додаток 2 до Договору Поставки № PUR_____ /
Annex #2 to the Supply Agreement № PUR_____

Специфікація/ Specification

№	Артикул / Supplier Code	Specifications / Специфікація	Кількість / Quantity	Ціна за шт. без ПДВ/ Price per unit without VAT	Сума без ПДВ / Total amount without VAT
1.					

Загальна вартість Товару _____ (_____), без ПДВ.

The total value of the Goods is _____ (_____), excluding VAT.

Графік поставки/ Delivery Schedule

Batch NO /Ромер партії	UNIT of Measure /Одиниця виміру	DESCRIPTION OF GOODS / Опис товарів	QTY / Кількість	Delivery schedule / Графік поставки

1.Умови поставки INCOTERMS 2020 - DDP морський порт Рені, Україна, згідно Інкотермс 2020.	1. Terms of delivery INCOTERMS 2020 –DDP terms – Port of Reni, Ukraine, according to Incoterms 2020.
2.Розрахунки за Товар, що поставляється за цією Специфікацією, здійснюються у порядку та строки, передбачені розділом 3. цього Договору.	1. Payments for the Goods supplied under this Specification shall be made in accordance with the procedure and terms provided for in clause 3. of this Agreement.
3.Обов'язкова умова – надання сертифікатів якості на Товар, якщо він підлягає сертифікації.	2. Mandatory condition - the provision of quality certificates for the Goods, if it is subject to certification.
4.Специфікація є невід'ємною частиною Договору № PUR-_____ від «XX» _____ 2024 року, набуває чинності з дати підписання уповноваженими представниками Сторін і скріплення печатками Сторін, складена в 3 (трьох) ідентичних примірниках, що мають рівну юридичну силу, по одному примірнику для кожної із Сторін.	3. The specification is an integral part of the Agreement № PUR_____ from _____ XX 2024, comes into force from the date of its signing by the authorized representatives of the Parties and affixing the seals of the Parties, drawn up in 3 (three) identical copies, having equal legal force, one copy for each of the Parties.

Постачальник: **Supplier:**

_____
(signature)

Замовник: **Customer:**

_____
(signature)

Платник: DAI Global LLC/ Проект «Економічна підтримка України» (USAID ERA)

Payer: DAI Global LLC/ Economic Resilience Activity (USAID ERA)

_____

Пан Тімоті Мадіган, Директора Проекту /
Mr. Timothy Madigan, Chief of Party